DEUTSCH

العربية

Stadt EMDEN

Willkommen in Emden

أهلا وسهلاً بكم في إمدن

Alle wichtigen Infos auf einem Blick

معلومات مهمة

Vorwort

Liebe neue Mitbürge-rinnen und Mitbürger

vor einiger Zeit haben Sie aus unterschiedlichen Gründen Ihre Heimat verlassen und haben weite und gefährliche Wege auf sich genommen, um in Sicherheit zu gelangen.
Über die zentralen Aufnahmestellen des Landes Niedersachsen wurden Sie unserer Stadt Emden zugewiesen und sind ab heute unsere Mitbürger-innen und Mitbürger. Hiermit begrüße ich Sie und Ihre Familie und heiße Sie herzlich Willkommen in unserer Stadt Emden!

كلمة الترحيب

آعزائي المواطنين الجدد.

منذ فترى قصيرة كنتم قد غادرتم وطنكم ولاسباب مختلفة وقد تحملتم العناء والمشقة في طرق خطيرة و طويلة وذلك لكي تصلو الى مكان تشعرون فيه بالامان.
ومن خلال مركز التسجيل في مقاطعة نيدرزاكسن تم تحويلكم الى مدينتنا امدن ومنذ اليوم تعتبرون من مواطني هذه المدينة.
ومن هنا آحييكم و آحيي عائلاتكم وأهلا وسهلا بكم في امدن.

Vorwort

Vor Ihrer Ankunft haben wir Wohnungen für Sie gefunden und zunächst mit dem wichtigsten Mobiliar ausgestattet. Es ist unsere gesellschaftliche Aufgabe, aber auch unser christliches Werteverständnis, Sie bei uns aufzunehmen, Ihnen Sicherheit zu bieten und Sie dabei zu unterstützen, dass Sie sich in unserer Stadt, ob vorübergehend oder langfristig, zurecht finden und wohlfühlen.
Gerade in der ersten Zeit in einem fremden Land, in dem eine andere Sprache gesprochen wird, ist es für Sie besonders schwierig, sich in der neuen Umgebung zu orientieren.
In der Stadt Emden gibt es verschiedene Ämter mit unterschiedlichen Aufgaben und Zuständigkeiten. Darüber hinaus gibt es viele Beratungs- und Unterstützungsangebote, die für Sie von Bedeutung sind. Mit dieser Broschüre, die dank der Initiative und Unterstützung von Frau Eske Nannen in verschiedene Sprachen übersetzt werden konnte, möchten wir Ihnen bereits in den ersten Tagen unsere Unterstützung anbieten und Sie informieren, wie das Leben in Emden organisiert ist und an wen Sie sich bei Fragen oder Problemen wenden können.
Erste Informationen über die Integrationsberatung, medizinische Versorgung, über Bildungs- und Erziehungsangebote, sowie Informationen zur anderen, für Sie wichtigen Themen, sind in dieser Broschüre enthalten.

Oberbürgermeister der Stadt Emden

Bernd Bornemann

كلمة الترحيب

قبل مجيئكم كنا قد هيئنا لكم اماكن للسكن وبعدها وفرنا فيها اهم قطع الاثاث المستلزمة. انها مهمتنا الاجتماعية وكذلك هومفهومنا في الدين المسيحي ان ناخذكم بيننا ونوفر لكم الطمآنينة وان نساندكم سواء لوقت قصير اولوقت طويل وتشعرون بالراحة في مدينتنا.
ولاشك وانكم في بداية الوقت في بلد غريب حيث الناس يتكلمون لغة اخرى غير لغتكم قد تجدون صعوبة في التوجه فيما حولكم. حيث يوجد في مدينة امدن مراكز حكومية عديدة وذو خصائص مختلفة وعلاوة على ذلك توجد عروض كثيرة للمشاورة والدعم وهي ذات اهمية لكم.
في هذا الكتيب الذي تمت ترجمته إلى لغات متعددة بواسطة مبادرة ودعم السيدة إسكي ناين Eske Nannen وهي رئيسة المتحف في إمدن ، نريد أن نقدم لكم المساعدة ونعّلمكم عن نظام الحياة في إمدن ومع من يمكنكم الاتصال به لطرح بعض الأسئلة أو حين حدوث بعض المشاكل وفيه معلومات أولية عن الاندماج الاجتماعي والعلاج الطبي والتربية والتعليم ومعلومات أخرى هي مهمة لكم.

رئيس البلدية لمدينة إمدن

بيرند بورنمان

Bernd Bornemann

Willkommen in Emden

Emden ist eine kleine Stadt ganz im Nordwesten von Deutschland. Diese Region heißt Ostfriesland. Die Menschen dort nennen sich Ostfriesen. Ungefähr 50.000 Menschen leben in Emden.
Im Sommer kommen viele Besucher aus ganz Deutschland zu uns, um hier Urlaub zu machen.
Von Emden ist es nicht mehr weit zum Meer, der Nordsee. In der Mitte der Stadt ist der Binnenhafen, in dem alte Schiffe liegen. Im Außenhafen kommen auch größere Schiffe und verladen Güter und Autos der Fabrik Volkswagen.
Im Außenhafen fährt eine Fähre nach Borkum. Borkum ist eine der sieben Ostfriesischen Inseln vor der Küste. Die Ostfriesen haben alte Traditionen. Viele essen gerne Fisch und trinken starken schwarzen Tee mit Kluntje (einem Zuckerklumpen) und Sahne.
Viele Menschen in Emden sprechen neben Deutsch noch die lokale Sprache Plattdeutsch. Wir Emder begrüßen uns hier mit **„Moin“.**

Moin heißt sowohl Guten Morgen als auch Guten Tag und Guten Abend, aber auch: „Ich freue mich, Dich zu sehen“.

أهلا وسهلاً بكم في إمدن

إمدن هي مدينة صغيرة في شمال غربي ألمانيا، وهذه المنطقة تسمى أوست فريزلاند Ostfriesland والناس هنا يسمون أنفسهم أوست فريزن Ostfriesen.
عدد سكان إمدن 50000 وهي مدينة سياحية وليست بعيدة عن بحر الشمال ويوجد فيها ميناءان:
ميناء الوسط، وفيه توجد سفن قديمة راسيه ، والميناء الخارجي ، وإليه تأتي سفن كبيرة لتحمل البضائع والسيارات من مصنع الفولكس فاجن- ومن هذا الميناء تسافر مركبة إلى جزيرة بوركوم وهي إحدى سبعة جزر أمام شاطي آل أوست فريز لاند
أي أوست فريزن عندهم تقاليد قديمة كثير منهم يحبون أكل السمك ويشربون الشاي مع بلّور السكر والحليب، ومنهم كثيرون يتكلمون إلى جانب اللغة الألمانية لغة محلية تسمى بلات دويج Plattdeutsch ونحن في إمدن نحيي بعضاً بكلمة "موين"

موين: هذه الكلمة تقوم مقام صباح الخير أو طاب يومك أو مساء الخير وأيضاً يسعدني أن أراك.

Inhaltsverzeichnis

Grußwort Oberbürgermeister *Bernd Bornemann*
Willkommen in Emden

Notfall 10
Vergiftungen 10

1 Stadt Emden – erste Anlaufstellen 12

2 Flüchtlings- und Integrationsberatungsstellen 18

3 Deutsch lernen 20

4 Medizinische Versorgung 24

5 Bildung und Erziehung 38

6 Freizeitgestaltung 46

7 Günstig Einkaufen 60

8 Religion 64

9 Zu Hause 66

10 Unterwegs in Emden 74

المحتويات

كلمة الترحيب من السيد بيرند بورنيمان رئيس بلدية إمدن .
أهلا وسهلاً بكم في إمدن

حالة الطوارئ والحريق والتسمم 10

1 محافضةإمدن والاماكن التي يجب الذهاب اليها اولا 13

2 مراكز النصائح للاجئين واندماجهم 19

3 تعلم اللغة الألمانية 21

4 العناية الطبية 25

5 التربية والتعليم 39

6 تنظيم أوقات الفراغ 47

7 الشراء بأسعار مناسبة 61

8 الدين 65

9 في المنزل 67

10 خارج البيت (التجول في إمدن) 75

Notfall/Vergiftungen

Notfall

Wenn es brennt, ein Unfall geschieht oder ein Familienmitglied verletzt wird, haben Menschen Angst. Gerade dann ist es wichtig, sehr ruhig zu reagieren und schnell Hilfe zu holen. Überall in Deutschland gibt es die gleiche Telefonnummer für Notfälle. Dort können Sie anrufen. Oder fragen Sie einen Nachbarn anzurufen.

Notruf und Feuerwehr	112

Feuerwehrleute kommen dann schnell zu Ihnen. Sprechen Sie am Telefon langsam und deutlich. Wo ist es passiert? Adresse! Telefonnummer! Was ist passiert? Wie viele Verletzte oder Erkrankte gibt es? Nennen Sie Ihren Namen! Warten Sie auf Fragen! Wenn Sie kein Telefon haben, bitten Sie einen Nachbarn, anzurufen.

Vergiftungen

Viele Putzmittel, Medikamente und Flüssigkeiten sind giftig. Kinder sind neugierig und stecken vieles in den Mund. Wenn ein Mensch sich vergiftet hat, rufen Sie bei dem Giftnotruf an.

Giftnotruf	0551/19240	Notruf	112

Dort sind Personen, die Ihnen sagen, was zu tun ist. Bewahren Sie die Packung der giftigen Substanz auf. Ruhig bleiben!
Bei Giftaufnahme über den Mund:
Kleine Schlucke Wasser zu trinken geben – KEINE MILCH!
Bei Einatmung von giftigen Gasen: Öffnen Sie das Fenster! Bringen Sie die Person nach draußen oder ans offene Fenster.
Bei Augenkontakt: Spülen Sie die Augen sofort für 10 Minuten mit lauwarmem, fließendem Wasser.

Ärztlicher Notdienst	04921/19292

Ärztlicher Notdienst
Wenn Sie nachts plötzlich krank werden, gehen Sie in die Bereitschaftspraxis am Krankenhaus.

Klinikum Emden, Bolardusstraße 20, 26721 Emden	04921/19292

حالة الطوارئ والحريق والتسمم

حالة الطوارئ والحريق

إنه ذات أهمية في حالة حريق أو حادث سيارة أو جرح أحد أفراد العائلة أن تحاول الحصول على مساعدة بهدوء بالتلفون رقم /112/ للطوارئ والدفاع المدني وهذا الرقم صالح لكل مكان في ألمانيا.

الطوارئ والحريق	112

سيارة الاطفاء سوف تأتي بسرعة تامة,
أثناء الاتصال عليك إعطاء المعلومات التالية:
مكان حدوث الأزمة، العنوان ورقم التلفون وأسماء وعدد الجرحى أو المرضى،
ثم ننتظر لتلقي بعض الأسئلة وإذا لم يكن لديك تلفون فتلكم من عند الجيران.

حالة التسمم

كثير من مواد التنظيف والأدوية والسوائل هي سامة جداً. والأطفال يضعون كثيراً من الأشياء في أفواههم في حالة التسمم اتصل بمركز الطوارئ للتسمم تحت رقم19240/ 0551 وانتظر التعليمات احتفظ بالمادة المسممة وحافظ على الهدوء.

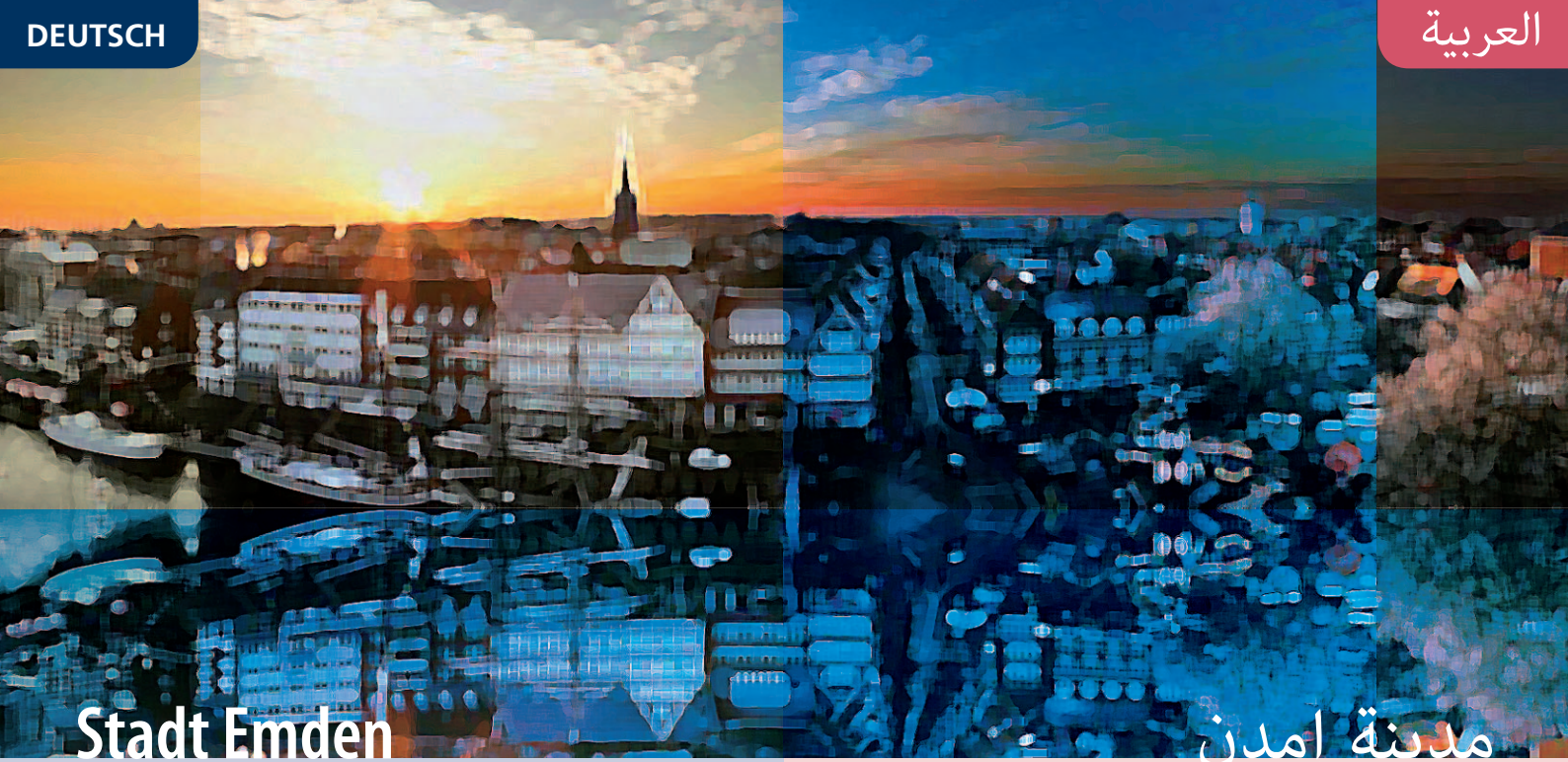
الطوارئ للتسمم	0551/19240	الطوارئ والحريق	112

في حالة التسمم اتصل بالتلفون رقم /19240 / 0551/ ثم تنتظر التعليمات وتحتفظ بالمادة المسممة لفحصها أخيراً وفي حالة التسمم من خلال الأكل أو الشرب، يمكن شرب الماء وليس الحليب . أما في حالة التسميم عن طريق الغاز فافتح الشبابيك أو يجب لإخراج الشخص المسمم خارج البيت، وأما العيون فيمكن غسلها لمدة عشرة دقائق بالماء الجاري الدافئ.

Ärztlicher Notdienst	04921/19292

في حالة في حالة المرض اثناء الليل فعليك بالاتصال بالرقم التلفوني وهناك أيضاً الاستعداد الطبي في مستشفى إمدن.

Klinikum Emden, Bolardusstraße 20, 26721 Emden	04921/19292



Stadt Emden

مدينة إمدن

1 Erste Anlaufstellen

Flüchtlingshilfe – Fachdienst Wohnen

Adresse	Maria-Wilts-Str. 3, 26721 Emden

Ansprechpartner sind aufgeteilt nach dem Anfangsbuchstaben des Familiennamens der Menschen:

Name	Aufgabe	Zimmer	Telefon
Frau Schuster	Namen M-Z	20	04921/871597
Herr Pinna	Namen A-L	19	04921/871593
Frau Roy	Wohnung	18	04921/871586
Herr Feeken	Wohnung	18	04921/871586

Die Mitarbeiter sind zuständig für wirtschaftliche Leistungen an Flüchtlinge, nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG). Auf diesem Amt füllen Sie die Anträge aus und geben sie ab. Die Anträge werden hier geprüft und die Zahlung von Geld oder Sachleistungen entschieden. Die Mitarbeiter der Flüchtlingshilfe arbeiten eng mit den Mitarbeitern der Ausländerbehörde zusammen.

1 محافضةإمدن والاماكن التي يجب الذهاب اليها اولا

مركز الاختصاص بالسكن

العنوان	Maria-Wilts-Str. 3, 26721 Emden

تحت هذا العنوان يوجد أربعة موظفون ، كل منهم مسؤول عن الأسماء التي تبتدئ بحروف معينة وهم:

الاسم	المهمة	رقم الغرفة	رقم التلفون
Frau Schuster	M-Z الأسماء	20	04921/871597
Herr Pinna	A-L الأسماء	19	04921/871593
Frau Roy	مسكن	18	04921/871586
Herr Feeken	مسكن	18	04921/871586

هؤلاء الموضفون هم المسؤولون عن المساعدات المادية و المالية للاجئين و حسب قانون اللجوء (AsylbLG)

يقوم الاجئ بتقديم طلب للموضف المسوول والموضف بدوره سيقوم بفحص الطلب من ثم يقررعن دفع النقود او اية مساعدات مادية اخرى حيث يتعامل هاذا الموضف مع موضفي دائرة الهجرة.

1 Stadt Emden – erste Anlaufstellen

Die Ausländerbehörde

Adresse	Frickensteinplatz 2, 26721 Emden
Telefon	04921/871245
Telefax	04921/871200

Ansprechpartner sind aufgeteilt nach dem Anfangsbuchstaben des Familiennamens der Menschen.

Die Mitarbeiter der Ausländerbehörde in Emden kennen die Rechte von Ausländern in Deutschland. Die Ausländerbehörde in Emden regelt auch den Aufenthalt nach dem Aufenthaltsgesetz.

Menschen, die ihr Land verlassen mussten und in Deutschland Schutz suchen, können einen Antrag auf Asyl beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) stellen.

Wer diesen Antrag gestellt hat, heißt Asylbewerber.

Asylbewerber dürfen während des Asylverfahrens in Deutschland wohnen und nach einer gewissen Zeit auch arbeiten. Das BAMF prüft, ob Menschen nach dem Gesetz als Asylberechtigte anerkannt werden. Das Asylverfahren dauert einige Zeit und wird mit dem Asylverfahrensgesetz geregelt.

Wenn Menschen nicht als Asylberechtigte anerkannt werden, dürfen sie nur so lange in Deutschland bleiben, bis das Asylverfahren beendet ist. Sie können diese Entscheidung durch Gerichte und die Härtefallkommission in Hannover prüfen lassen.

Menschen, die als Asylberechtigte anerkannt werden, bekommen eine Aufenthaltsgenehmigung.

Koordinierungsstelle für Migration und Teilhabe

Name	Edvija Imamovic (spricht Bosnisch)
Adresse	Frickensteinplatz 2, 26721 Emden
Telefon	04921/871245
E-Mail	imamovic@emden.de

Die Koordinierungsstelle ist für die Koordination von Integrationsmaßnahmen und für die Vernetzung verschiedener Institutionen zuständig. Diese Stelle vermittelt auch Integrationslotsen, wenn Sie weitere Unterstützung benötigen.

1 الأماكن التي يجب الذهاب إليها أولاً في مدينة إمدن

دائرة الأجانب

العنوان	Frickensteinplatz 2, 26721 Emden
تلفون	04921/871245
فاكس	04921/871200

طالبوا الحماية في ألمانية تسمح لهم الإقامة، وبعد وقت معين يسمح لهم بالعمل المركز الفيدرالي (BAMF) يفحص الطلبات ويقرر الاعتراف باللجوء، وهذه العملية تحتاج لبعض الوقت. الذين يعترف بحقهم في اللجوء يُعطون (سماح إقامة) أما اللذين لا يعترف بحقهم في اللجوء، فيمكنهم الاعتراض من ذلك في المحاكم في مدينة هانوفر.

مركز تنسيق الهجرة والاشتراك

المسؤولة	Edvija Imamovic تتكلم لغة البوزيتاك
العنوان	Kulturbunker, Geibelstr. 30a, 26721 Emden
تلفون	04921/585624
انترنت	imamovic@emden.de

هذا المركز يقوم بتنسيق عمليات الاندماج في المجتمع الألماني وكذلك يربط الاتصالات بين المراكز المختلفة.

1 Stadt Emden – erste Anlaufstellen

Was sind Integrationslotsen?

Integrationslotsen sind ehrenamtlich arbeitende Menschen.
Sie kommen aus Deutschland oder aus anderen Ländern.
Sie unterstützen Menschen bei der Orientierung in Emden.
Sie informieren über Angebote und Möglichkeiten in Emden.
Sie helfen bei dem Ausfüllen von Anträgen.
Sie helfen bei der Anmeldung in Schulen und Kindergärten.
Sie begleiten zu Behörden, Ärzten und in das Krankenhaus.
Sie helfen die deutsche Sprache zu lernen.
Sie helfen bei der Freizeitgestaltung.
Sie helfen als Dolmetscher.
Das Angebot ist kostenlos!
Die Integrationslotsen haben Schweigepflicht!

Integrationsrat
Der Rat vertritt die Interessen von Menschen, die nicht aus Deutschland kommen und berät den Rat der Stadt Emden.
Der Integrationsrat wird alle 5 Jahre gewählt.

Adresse	VHS Gebäude, 4. Stock, Zimmer 406
Beratungs-zeit	zwei Mal monatlich erster Donnerstag im Monat 10 - 12.30 Uhr letzter Donnerstag im Monat 17 - 18.30 Uhr
Telefon	04921/979284
E-Mail	integrationsrat@emden.de

Anerkennung von Berufs- und Universitätsabschlüssen
Berufs- und Universitätsabschlüsse, die außerhalb von Deutschland abgeschlossen wurden, müssen bestätigt werden. Hier können Sie Beratung erhalten bei der IQ-Anerkennungsberatungsstelle:

Information	Frau Varchmim
Adresse	AWO Philosophenweg 36, 26721 Emden
Beratungszeit	jeden letzten Donnerstag im Monat, 9 - 14 Uhr
Telefon	0491/99942227
E-Mail	Ilse.varchmin@lkleer.de

Wenn Sie arbeiten möchten, lassen Sie sich bei den Integrations-stellen beraten.

1 الأماكن التي يجب الذهاب إليها أولاً في مدينة إمدن

وهو يساعد اللذين يحتاجون إلى مساعدات إضافية عن طريق أل Integrationslotsen أي مساعدو الاندماج الاجتماعي وهم صغار أو كبار يقومون بعملهم دون مقابل، وهم ألمان أو أجانب وخدماتهم كالتالي:
تعبئة الطلبات بكافة أنواعها، كطلبات دخول المدارس ورياض الأطفال.
المرافقة إلى المراكز الرسمية والأطباء والمستشفى.
تعلم اللغة الألمانية.
تنظيم أوقات الفراغ.
القيام بالترجمة.
وهم ملزمون بالكتمان وألمحافظة على خصوصية الفرد.

مركز تنسيق الاندماج الاجتماعيIntegrationsrat
هذا المركز يمثل مصالح الناس الغير ألمان ويقدم النصائح إلى مركز مدينة إمدن ، وأعضاؤه ينتخبون كل خمس سنوات ، وعنوانه كالتالي:

العنوان	بناية VHS ، الطابق الرابع، غرفة رقم /406/ أوقات الدوام
أوقات العمل	في بداية الشهر: يوم الخميس 10.00 - 12.30 في نهاية الشهر: يوم الخميس 17.00 - 18.30
تلفون	04921/979284
انترنت	integrationsrat@emden.de

الاعتراف بالشهادات المهنية والجامعية
هذه الشهادات التي حُصل عليها في خارج ألمانيا، يجب تصديقها، تحت العنوان القادم يمكن الحصول على النصائح والاستعلام:

معلومات	Frau Varchmim
العنوان	AWO Philosophenweg 36, 26721 Emden
أوقات العمل	كل أخر خميس من ألشهر بين الساعة 9.00 - 14.00
تلفون	0491/99942227
انترنت	Ilse.varchmin@lkleer.de

إذا كنت ترغب في ألعمل عليك استشارة مكاتب الأندماج.

Beratung

مراكز النصائح للاجئين واندماجهم

2 Flüchtlings- und Integrationsberatungsstellen

Folgende Beratungsstellen unterstützen Menschen mit Migrationshintergrund im Integrationsprozess. Die Beratungsstellen bieten individuelle und umfassende Unterstützung bei der sprachlichen, schulischen, beruflichen und sozialen Eingliederung. Sie helfen auch in Krisensituationen, beim Umgang mit Ämtern, Behörden und Formularen. Es werden Deutschkurse, Sprachgruppen und andere Gruppen angeboten. Aktuelle Termine erfragen Sie bitte in der Beratungsstelle. Die Beratung ist vertraulich und kostenlos.

2 مراكز النصائح للاجئين واندماجهم

هذه المراكز تقدم الدعم في حالات الاندماج اللغوية والمدرسية والمهنية والاجتماعية، وهي تساعد أيضاً في حل المشاكل الناجمة عن التعامل مع المراكز الحكومية وتقديم الطلبات وكذلك فهي تقدم دروساً للغة الألمانية هذه النصائح تقدم بدون ثمن وبشكل موثوق.

2

Integrationsberatung/Flüchtlingsberatung AWO KV Emden Ansprechpartnerin: Monika Sibein-Gatti (spricht Englisch und Französisch)	
Adresse	Philosophenweg 36, 26721 Emden
Beratungs-zeit	Dienstag und Donnerstag jeweils von 9-11 Uhr und nach Vereinbarung
Telefon	04921/3923314
E-Mail	sibein-gatti@awo-emden.de

Integration Advice / Refugee Advice AWO KV Emden Monika Sibein-Gatti تتكلم اللغة الانكليزية وبعض الفرنسية	
العنوان	Philosophenweg 36, 26721 Emden
أوقات العمل	يوم الثلاثاء والخميس من الساعة التاسعة حتى الحادية عشرة أو حسب الاتفاق.
تلفون	04921/3923314
انترنت	sibein-gatti@awo-emden.de

Jugendmigrationsdienst (JMD) Ansprechpartnerin: Margarethe John (spricht Polnisch)	
Adresse	Philosophenweg 36, 26721 Emden
	Mittwoch von 9-12 Uhr und Donnerstag von 15-18 Uhr und nach Vereinbarung
Telefon	04921/3923313
E-Mail	jmd@awo-emden.de

Der JMD unterstützt junge Menschen mit Migrationshintergrund im Alter von 12 bis 27 Jahren dabei, ihre schulischen, beruflichen und sozialen Chancen zu verbessern.

Young Peoples' Immigration Service (JMD) المسؤولة: Margarethe John (تتكلم اللغة البولونية)	
العنوان	Philosophenweg 36, 26721 Emden
أوقات العمل	يوم الأربعاء من الساعة 9.00 - 12.00 يوم الخميس من الساعة 15.00 - 18.00
تلفون	04921/3923313
انترنت	jmd@awo-emden.de

مركز مساعدة الشباب المهاجرين :JMD هذا المركز يدعم الشباب المهاجرين بين سن 12-27 سنة ، في غرض تحسين أوضاعهم المدرسية والعملية والاجتماعية.

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) Ev.-luth. Kirchenkreis Emden-Leer Ansprechpartnerin: Selma Kurganow (spricht Russisch)	
Adresse	Geibelstr. 37a, 26721 Emden
Beratungs-zeit	Montag, Mittwoch, Freitag 10-12:30 Uhr und 15-16:30 Uhr und nach Vereinbarung
Telefon	04921/42882
E-Mail	kurganow.selma@freenet.de

Immigration Service for Adult Immigrants (MBE) Evangelical Lutheran Church District المسؤولة: Selma Kurganow تتكلم اللغة الروسية.	
العنوان	Geibelstr. 37a, 26721 Emden
أوقات العمل	أيام الاثنين، الأربعاء، الجمعة من الساعة 10.00 - 12.30 ومن الساعة 15.00 - 16.30 وحسب الاتفاق.
تلفون	04921/42882
انترنت	kurganow.selma@freenet.de

Deutsch lernen

تعلم اللغة الألمانية

3 Wenn Sie in Deutschland leben möchten, sollten Sie Deutsch lernen. Das ist wichtig, wenn Sie Arbeit suchen, Anträge ausfüllen müssen, Ihre Kinder in der Schule unterstützen oder neue Menschen kennen lernen möchten. In Emden können Sie in Kursen Deutsch lernen. Manche Kurse kosten Geld, einige sind kostenlos. Für einen aktuellen Sprachkurs fragen Sie bei den Integrationsberatungsstellen und bei folgenden Adressen nach: Hier können Sie Deutsch lernen:

vhs - Volkshochschule Emden	
Adresse	An der Berufsschule 3, 26721 Emden
Information	Gabi Ledger/Marion Weber
Telefon	04921/915514
Webseite	www.vhs-emden.de

ESZ - Emder Schulungszentrum GmbH	
Adresse	Ubierstr. 10-12, 26723 Emden
Information	Miriam Krawietz/Martha Hesselfeld
Telefon	04921/588884

3 إذا أردت الحياة في ألمانيا فعليك تعلم اللغة الألمانية، وهذا مهم جداً للبحث عن عمل أو ملء بعض الطلبات، أو إذا أردت مساعدة أولادك في المدرسة أو التعرف على أناس آخرين وفي الأماكن التالية يمكنك تعلم اللغة الألمانية في أحد الدورات التي يكلف بعضها نقوداً وبعضها بلا ثمن.

اذا اردت تعلم الغة فعليك بلاتصال بالعناوين ادناه:

المدرسة الشعبية في إمدن VHS	
العنوان	An der Berufsschule 3, 26721 Emden
المسؤولة	Gabi Ledger/Marion Weber
تلفون	04921/915514
انترنت	www.vhs-emden.de

مركز التدريس في إمدن (ECZ Emden-Schulungszentrum GmbH	
العنوان	Ubierstr. 10-12, 26723 Emden
المسؤولة	Miriam Krawietz/Martha Hesselfeld
تلفون	04921/588884

3

Internationales Emden e.V.	
Adresse	Emsmauerstr. 3, 26721 Emden
Telefon	04921/8017242

Mehrgenerationenhaus Kulturbunker	
Adresse	Geibelstraße 30a, 26721 Emden
Information	Frank-Olaf Becker
Telefon	04921/585610

Grundschule Westerburg (im Altbau)	
Adresse	Aeilt-Freese-Weg 11, 26725 Emden/Borssum
Information	Monika Sibein-Gatti, AWO
Telefon	04921/3923314

Evangelisch-lutherische Paulusgemeinde	
Adresse	Geibelstraße 37a, 26721 Emden
Information	Selma Kurganow
Telefon	04921/42882

Evangelisch-lutherische Erlösergemeinde	
Adresse	Liekeweg 22, 26725 Emden
Information	Margarethe John, JMD AWO
Telefon	04921/3923313

AWO KV Emden e.V. Jugendmigrationsdienst	
Adresse	Philosophenweg 36, 26721 Emden
Information	Margarethe John, JMD AWO
Telefon	04921/3923313

3

Internationales Emden e.V	
العنوان	Emsmauerstr. 3, 26721 Emden
تلفون	04921/8017242

بيت الأعمار المختلفة في ملجأ الثقافة	
العنوان	Geibelstraße 30a, 26721 Emden
للمعلومات	Frank-Olaf Becker
تلفون	04921/585610

المدرسة الابتدائية وستربورج Grundschule Westerburg	
العنوان	Aeilt-Freese-Weg 11, 26725 Emden/Borssum
للمعلومات	Monika Sibein-Gatti, AWO
تلفون	04921/3923314

اتحاد باولوس الافنجيلي اللوثري Evang.-Lutherische Paulusgemeinde	
العنوان	Geibelstraße 37a, 26721 Emden
للمعلومات	Selma Kurganow
تلفون	04921/42882

اتحاد المخلص الافنجيلي اللوثري Evang.-Lutherische Erlösergemeinde	
العنوان	Liekeweg 22, 26725 Emden
للمعلومات	Margarethe John, JMD AWO
تلفون	04921/3923313

خدمة المهاجرة للشباب: AWO KV Emden e.V. Jugendmigrationsdienst	
العنوان	Philosophenweg 36, 26721 Emden
للمعلومات	Margarethe John, JMD AWO
تلفون	04921/3923313

Medizinische Versorgung

4

In Deutschland werden alle Menschen medizinisch versorgt. Sie suchen sich einen Hausarzt in der Nähe Ihrer Wohnung aus. Bevor Sie zum Arzt gehen können, müssen Sie vom Amt „Fachdienst Wohnen“ einen Krankenschein erhalten. Diesen Krankenschein geben Sie dem behandelnden Arzt. Wenn Sie Mitglied einer Krankenkasse sind, geben Sie dem Arzt Ihre Krankenkassenkarte. Der Krankenschein oder die Karte sind wichtig, damit der Arzt bezahlt werden kann. Ärzte können Frauen ♀ oder Männer ♂ sein.

Hausarzt

Ein Hausarzt ist ein Allgemeinmediziner, an den sich die Menschen als erstes wenden, wenn sie krank sind. Wenn ein Mensch eine Krankheit hat, die eine spezielle Behandlung benötigt, schreibt der Hausarzt einen Brief zu einem Facharzt oder zu einem Krankenhaus. Ohne diesen Brief kann ein spezieller Facharzt oder das Krankenhaus Menschen nicht behandeln. Wenn ein Mensch nachts plötzlich krank wird, kann er in die Notfallpraxis ins Krankenhaus fahren.

Ärztlicher Notdienst	04921/19292

Hausärzte Stadtzentrum

Dr. Ursula Drohn ♀, Dr. Christel Ritter ♀ und Dr. Tanja Wüst ♀ (sprechen Englisch und etwas Italienisch)	
Adresse	Neutorstr. 90, 26721 Emden
Telefon	04921/26244

Dr. Edzard Harms ♂ (spricht Englisch), Dr. Edzard Mennen ♂ und Sandra König ♀	
Adresse	Bentinksweg 16, 26721 Emden
Telefon	04921/23333

Dr. Christiane Houtrouw ♀ (spricht Englisch)	
Adresse	Philosophenweg 30, 26721 Emden
Telefon	04921/21111

العناية الطبية

4

في ألمانيا يعالج كل الناس فعليك أن تجد طبيب أسرة Hausarzt بالقرب من منزلك وقبل ذهابك إلى الطبيب، يجب عليك أن تحصل على تصريح طبي من دائرة السكن Fachdienst Wohnen وهذا التصريح تقدمه للطبيب الذي يعالجك.
إما إذا كنت عضواً في أحد التأمينات الصحية فتعطي الطبيب كرت التأمين الذي بحوزتك وهذا الكرت مهم حيث بواسطته يتمكن الطبيب من أخذ أجره والأطباء هم نساء أو رجال.

طبيب الأسرة

هو طبيب عام يذهب المريض إليه أولاً، وتحت ظروف مرضيّة معينة يحوّل المريض إلى طبيب خاص أو إلى المستشفى، وبدون هذا التحويل لا يستطيع الطبيب الاختصاصي أو المستشفى معالجة الناس
في حالة مرض فجائي أثناء الليل، يمكن الذهاب إلى عيادة الطوارئ للضرورة Notfallpraxis بجانب المستشفى

وتحت رقم التلفون	04921/19292

Dr. Ursula Drohn ♀, Dr. Christel Ritter ♀, Dr. Tanja Wüst ♀ يتكلمان اللغة الانكليزية والايطالية	
العنوان	Neutorstr. 90, 26721 Emden
تلفون	04921/26244

Dr. Edzard Harms ♂, Dr. Edzard Mennen, Sandra König ♀ تتكلم اللغة الانكليزية	
العنوان	Bentinksweg 16, 26721 Emden
تلفون	04921/23333

Dr. Christiane Houtrouw ♀ يتكلم اللغة الانكليزية	
العنوان	Philosophenweg 30, 26721 Emden
تلفون	04921/21111

4 Medizinische Versorgung

Hausärzte Stadtzentrum

Maren Kliesch-van Dijk ♀ (spricht Englisch und etwas Französisch)	
Adresse	Bismarckstr. 16, 26721 Emden
Telefon	04921/28555

Dr. Friedrich Nieland ♂	
Adresse	Große Str. 58, 26721 Emden
Telefon	04921/31117

Enno Rath ♂ (spricht Niederländisch und Englisch) Zurzeit werden neue Patienten nicht angenommen	
Adresse	Kattewall 2, 26721 Emden
Telefon	04921/31166

Heike Russell ♀ (spricht Englisch) und Petra Schlenger ♀	
Adresse	Jungfernbrückstr. 5, 26721 Emden
Telefon	04921/20422

Dr. Peter Rußmeyer ♂ (spricht Englisch)	
Adresse	Am Hinter Tief 1, 26721 Emden
Telefon	04921/24933

Dr. Jörg Winter ♂ (spricht Englisch)	
Adresse	Philosophenweg 27, 26721 Emden
Telefon	04921/91616

Dr. Ludwig Staak ♂ (spricht Englisch)	
Adresse	Graf-Ulrich-Str. 23, 26721 Emden
Telefon	04921/20004

Hausärzte in anderen Stadtteilen

Barenburg

Dr. Gerhard de Buhr ♂ und Dr. Dirk Mascher ♂ (sprechen Englisch)	
Adresse	Bolardusstr. 20 A, 26721 Emden
Telefon	04921/32121

Dr. Markus Werner ♂	
Adresse	Bolardusstr. 20 A, 26721 Emden
Telefon	04921/43012

4 العناية الطبية

أطباء الأسرة (في مركز المدينة)

Maren Kliesch-van Dijk ♀ تتكلم اللغة الانكليزية وبعض الفرنسية	
العنوان	Bismarckstr. 16, 26721 Emden
تلفون	04921/28555

Dr. Friedrich Nieland ♂	
العنوان	Große Str. 58, 26721 Emden
تلفون	04921/31117

Enno Rath ♂ يتكلم اللغة الهولندية والانكليزية في الوقت الحاضر لا يعالج مرضى جدد	
العنوان	Kattewall 2, 26721 Emden
تلفون	04921/31166

Heike Russell ♀, Petra Schlenger ♀ تتكلم اللغة الانكليزية	
العنوان	Jungfernbrückstr. 5, 26721 Emden
تلفون	04921/20422

Dr. Peter Rußmeyer ♂ يتكلم اللغة الانكليزية	
العنوان	Am Hinter Tief 1, 26721 Emden
تلفون	04921/24933

Dr. Jörg Winter ♂ يتكلم اللغة الانكليزية	
العنوان	Philosophenweg 27, 26721 Emden
تلفون	04921/91616

Dr. Ludwig Staak ♂ يتكلم اللغة الانكليزية	
العنوان	Graf-Ulrich-Str. 23, 26721 Emden
تلفون	04921/20004

أطباء الأسرة (في مناطق اخرى)

Barenburg

Dr. Gerhard de Buhr ♂, Dr. Dirk Mascher ♂ يتكلم اللغة الانكليزية	
العنوان	Bolardusstr. 20 A, 26721 Emden
تلفون	04921/32121

Dr. Markus Werner ♂	
العنوان	Bolardusstr. 20 A, 26721 Emden
تلفون	04921/43012

4 Medizinische Versorgung

Hausärzte in anderen Stadtteilen

Constantia

Rudolf Konietzny ♂ und Margarete Konietzny ♀ (sprechen Englisch, Russisch, Polnisch)	
Adresse	Kopersand 12, 26723 Emden
Telefon	04921/66407

Larrelt

Dr. Jan-Lüder Lamschus ♂ und Hans Rudolph ♂ (sprechen Englisch)	
Adresse	Twixlumer Str. 4, 26723 Emden
Telefon	04921/6073

Borssum

Dr. Hans-Georg Lojewski ♂, Jürgen Schmitz ♂ und Ingrid Weber ♀ (sprechen Englisch)	
Adresse	Petkumer Str. 246, 26725 Emden
Telefon	04921/55761

Wolthusen

Dr. Claudia Schild ♀ und Dr. Georg Sandfort ♂ (sprechen Englisch)	
Adresse	Wolthuser Str. 49, 26725 Emden
Telefon	04921/26622

Früchteburg

Dr. Jutta Thiele ♀, Dr. Christian von Goldammer ♂ und Antje Bömecke ♀ (sprechen Englisch)	
Adresse	Steinweg 21, 26721 Emden
Telefon	04921/20600

Kinderärzte

Kinderärzte behandeln Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren. Alle Kinder werden regelmäßig untersucht und geimpft, auch wenn sie gesund sind. Diese Vorsorgeuntersuchungen machen die Kinderärzte und tragen die Ergebnisse in ein Heft ein. Dieses Heft müssen die Eltern gut aufbewahren. Wenn Sie einen Termin für eine Untersuchung bekommen, seien Sie bitte pünktlich. Wenn ihr Kind krank ist, rufen Sie vorher in der Praxis an. Die Praxisassistentinnen sagen Ihnen dann, wann sie kommen können, damit Sie nicht so lange warten müssen.

العناية الطبية 4

أطباء الأسرة

Constantia

Rudolf Konietzny ♂ and Margarete Konietzny ♀ يتكلمان اللغة الانكليزية والروسية والبولونية	
العنوان	Kopersand 12, 26723 Emden
تلفون	04921/66407

Larrelt

Dr. Jan-Lüder Lamschus ♂, يتكلمان اللغة الانكليزية Hans Rudolph ♂	
العنوان	Twixlumer Str. 4, 26723 Emden
تلفون	04921/6073

Borssum

Dr. Hans-Georg Lojewski ♂, Jürgen Schmitz ♂, Ingrid Weber ♀ يتكلمون الانكليزية	
العنوان	Petkumer Str. 246, 26725 Emden
تلفون	04921/55761

Wolthusen

Dr. Claudia Schild ♀, يتكلمون الانكيزية Dr. Georg Sandfort ♂	
العنوان	Wolthuser Str. 49, 26725 Emden
تلفون	04921/26622

Früchteburg

Dr. Jutta Thiele ♀, Dr. Christian von Goldammer ♂, Antje Bömecke ♀ يتكلمان الانكليزية	
العنوان	Steinweg 21, 26721 Emden
تلفون	04921/20600

أطباء الأطفال

هم يعالجون الأطفال والشبان تحت سن الـ 18 وهم يفحصون جميع الأطفال ويجري تطعيمهم حتى ولو كانوا غير مرضى ، ونتائج هذه الفحوص تدون في سجل خاص يعطى للوالدين اللذين يجب عليهما الاحتفاظ به

يرجى المحافظة على دقة المواعيد لزيارة الطبيب .

في حالة مرض الطفل، اتصل تلفونيا بعيادة الطبيب حيث تعطيك الموظفة هناك موعداً للمعالجة

4 Kinderärzte

Dr. Ashraf El-Kabarity ♂ (spricht Arabisch und Englisch) Götz Gnielka (spricht Englisch)	
Adresse	Kattewall 17 a, 26721 Emden (Stadtzentrum)
Telefon	04921/25151

Dr. Sigrun Hartmann ♀ (spricht Englisch, arbeitet für weitere Sprachen zusammen mit Dolmetschern)	
Adresse	Am Delft 26, 26721 Emden (Stadtzentrum)
Telefon	04921/20109

Kinder- und Jugendarztpraxis im MVZ Ansgar Wosnitza ♂ (spricht Französisch, Englisch) Elke Holthaus ♀ und Frauke Gallner ♀ (sprechen Englisch)	
Adresse	Bolardusstr. 20c, 26721 Emden (Barenburg)
Telefon	04921/984000

4 أطباء الأطفال في إمدن

Dr. Ashraf El-Kabarity ♂ يتكلم الانكليزية والعربية Götz Gnielka يتكلم الانكليزية	
العنوان	Kattewall 17 a, 26721 Emden
تلفون	04921/25151

Dr. Sigrun Hartmann ♀ يتكلم الانكليزية ويتعامل مع المترجمين للغات الأخرى	
العنوان	Am Delft 26, 26721 Emden
تلفون	04921/20109

Children's and Young People's doctor's practice in the MVZ Ansgar Wosnitza يتكلمان الانكليزية والفرنسية Elke Holthaus ♀ and Frauke Gallner ♀ يتكلمون الانكليزية	
العنوان	Bolardusstr. 20c, 26721 Emden (Barenburg)
تلفون	04921/984000

Frauenärzte

Frauenärzte stellen fest, ob Frauen schwanger sind. Frauenärzte untersuchen Frauen in der Schwangerschaft und behandeln Beschwerden und Erkrankungen der weiblichen Organe. Sie müssen einen Termin vereinbaren, bevor Sie zum Frauenarzt gehen. Frauenärzte können Frauen ♀ oder Männer ♂ sein.

Normen Franzen ♂ und Corinna Pankalla ♀ (sprechen Makedonisch, Portugiesisch)	
Adresse	Neuer Markt 18, 26721 Emden (Innenstadt)
Telefon	04921/27700

Dr. Susanne Forck ♀ (spricht Englisch)	
Adresse	Am Delft 20, 26721 Emden (Innenstadt)
Telefon	04921/23023

Frank-G. Haase ♂ (spricht Englisch)	
Adresse	Große Str. 34, 26721 Emden (Innenstadt)
Telefon	04921/20444

أطباء النساء

هم يفحصون إذا كانت المرأة حامل أم لا وكذلك يفحصون النساء أثناء الحمل ويعالجون الأمراض ويعالجون الامراض التى تصاب الجهاز التناسلي للمرآة والاطباء قد يكونون رجلا او نساء.

وبالطبع يجب عمل موعد للمعالجة قبل الذهاب إلى هناك وهنا قائمة بأسماء هؤلاء الأطباء في إمدن:

Normen Franzen ♂ and Corinna Pankalla ♀ (يتكلمان اللغة البرتغالية والمقدونية)	
العنوان	Neuer Markt 18, 26721 Emden (city center)
تلفون	04921/27700

Dr. Susanne Forck ♀ يتكلم الانكليزية	
العنوان	Am Delft 20, 26721 Emden (city center)
تلفون	04921/23023

Frank-G. Haase ♂ تتكلم الانكليزية	
العنوان	Große Str. 34, 26721 Emden (city center)
تلفون	04921/20444

4 Frauenärzte

Kathrin Teckenburg ♀ (spricht Englisch)	
Adresse	Bolardusstr. 20 c, 26721 Emden (MVZ-Barenburg)
Telefon	04921/984100

Astrid Spaude ♀	
Adresse	Hoher Weg 1, 26721 Emden
Telefon	04921/993244

Versorgung in der Schwangerschaft
Schwangere Frauen sollen gut beraten werden. Sie sollen gesund leben und gut essen, damit das Kind stark und gesund zur Welt kommen kann. Alle schwangeren Frauen können schon sehr früh Unterstützung erhalten. Medizinische Beratung in der Schwangerschaft wird von Frauenärzten und Hebammen angeboten. Schwangere Frauen bekommen einen Mutterpass, den sie immer zum Arzt, zur Hebamme und zur Geburt mitbringen.

Kreißsaal Klinikum Emden
Zur Geburt gehen Frauen in die Klinik.
Sie können die Geburtsstation vorher ansehen.

Kreißsaalführung
jeden 1. Montag im Monat, 20 Uhr (ohne Voranmeldung)

Hebammensprechstunde im Klinikum
jeden Mittwochmittag mit Voranmeldung,
Telefon 04921/98-1258

Beratung bei Anschaffungen für die Schwangerschaft und das neue Baby bekommen Sie schon in der Schwangerschaft bei:

Pro Familia Emden	
Adresse	Am Delft 14, 26721 Emden
Telefon	04921/29922
E-Mail	emden@profamilia.de

Schwangerschaftsberatung, Schwangerschaftskonfliktberatung, Anträge für Gelder aus der Mutter Kind Stiftung, Verhütungsberatung, Zuschüsse zu Verhütungsmitteln

4 أطباء النساء

Kathrin Teckenburg ♀ تتكلم الانكليزية	
العنوان	Bolardusstr. 20 c, 26721 Emden (MVZ-Barenburg)
تلفون	04921/984100

Astrid Spaude ♀	
العنوان	Hoher Weg 1, 26721 Emden
تلفون	04921/993244

العلاج خلال مدة الحمل
لكي تلد النساء الحاملات أطفالاً أصحاء يجب عليهن أن يأكلن طعاماً جيداً ويكن بصحة جيدة ولهذا يستطعن الحصول على المساعدة في وقت مبكر من الحمل. المشورة الصحية أثناء الحمل يقوم بها أما أطباء النساء أو القابلات (المولدات)، تحصل المرأة الحامل على هوية أمومة Mutterpass تبرزها كل مرة أمام الطبيب أو القابلة (المولدة) وكذلك أثناء الولادة.
تذهب النساء للولادة إلى المستشفى وبإمكانهن رؤية قسم الولادة قبل ذلك،

غرفة الولادة في مستشفى امدن
للولاده تذهب النساء الى المستشفى.
تستطيع النساء مشاهدة جناح الولادة من قبل.

وهذا ممكن في كل أول يوم اثنين في الشهر في الساعة الثامنة مساءً. وأما القابلات في المستشفى فيمكن مقابلتهن كل يوم أربعاء وقت الظهر وذلك بعد الاتصال الهاتفي تحت رقم 04921-981258
المشورة للتهيئة أثناء الحمل وقدوم الطفل الجديد، يُحصل عليها أثناء الحمل عند Pro Familia أي للعائلة.
حين تتأكد المرأة بأنها حامل تتصل بأحد القابلات وتعمل معها موعداً وهي بدورها تفحص المرأة وتجهزها للولادة وتعطيها المشورة ماذا تأكل لينمو

Pro Familia Emden للعائلة	
العنوان	Am Delft 14, 26721 Emden
تلفون	04921/29922
انترنت	emden@profamilia.de

هنا يمكن أخذ النصائح بخصوص الحمل ومشاكله ، وهنا يمكن تقديم الطلبات للحصول على نقود من منحة (الأم والطفل) وكذلك تقديم النصائح بخصوص منع الحمل والحصول على نقود لشراء المواد لذلك .

4 Hebammen

Wenn eine Frau weiß, dass sie schwanger ist, ruft sie eine Hebamme an und macht einen Termin um sie kennen zu lernen. Hebammen untersuchen die Frauen und das Kind, bereiten sie auf die Geburt vor und helfen, wenn die Mutter Fragen hat. Hebammen erklären, was die Mutter essen kann, damit das Baby gut wächst. Wenn die Mutter nach der Geburt mit ihrem Kind aus der Klinik kommt, kommt die Hebamme während mehrerer Wochen regelmäßig zu Besuch und sieht nach Mutter und Kind. Sie wiegt das Baby und berät die Mutter, damit das Kind gesund bleibt. Frauen brauchen für die Hilfe von Hebammen nichts bezahlen.

Hebammen in Emden

Name	Telefon
Alice Griggel (spricht Englisch)	04921/586930
Anja Maertens (spricht Englisch)	04921/950752
Brita Schallock	04921/45725
Doris Dworok (spricht Tschechisch, versteht Polnisch)	04921/689825
Eva Kuhlmann	04942/990134
Eva Mielke (spricht Englisch)	04921/9973799
Ferida Djokovic (spricht Serbisch, Albanisch; versteht Polnisch, Russisch)	04921/923317
Gesine Agena (spricht Englisch, etwas Somali)	04921/5881338
Heike Göken	04929/990518
Irmgard Fricke (spricht Englisch, etwas Französisch)	04921/23349
Kathrin Klein	01717042420
Katrin Reents	04921/801178
Kirsten Weißmann	04921/33570
Meike Bauer	04921/32948
Taiga Dirks (spricht Englisch)	04921/398928
Theda Brunken (spricht etwas englisch und holländisch)	04924/1848

4

عندما تحمل المرأة يمكن لها ان تتصل بقابلة وتاخذ موعدا منها لكي تتعرف عليها . القابلة تقوم بفحص الام والجنين وتعطيها المعلومات الازمة وكذلك تنصحها بالاكل الصحي والصحيح و بعد الولادة ورجوع الام الى بيتها تقوم القابلة بزيارتها وذلك لعدة اسابيع لمساعدتها في كيفية رعاية الطفل وباساليب صحيحة و ما تقوم به القابلة لا يكلف الام شيئا وهذه قائمة باسماء القابلات في امدن.

القابلات في إمدن

للمعلومات	تلفون
04921/586930	Alice Griggel تتكلم الانكليزية
04921/950752	Anja Maertens تتكلم الانكليزية
04921/45725	Brita Schallock
04921/689825	Doris Dworok تتكلم اللغة التشيكية وتفهم البولونية
04942/990134	Eva Kuhlmann
04921/9973799	Eva Mielke تتكلم الانكليزية
04921/923317	Ferida Djokovic تتكلم لغات الصرب وألبانيا وتفهم البولونية الروسية
04921/5881338	Gesine Agena تتكلم الانكليزية وتفهم الصومالية
04929/990518	Heike Göken
04921/23349	Irmgard Fricke تتكلم الانكليزية وبعض الفرنسية
01717042420	Kathrin Klein
04921/801178	Katrin Reents
04921/33570	Kirsten Weißmann
04921/32948	Meike Bauer
04921/398928	Taiga Dirks تتكلم الانكليزية
04924/1848	Theda Brunken تتكلم بعض الانكليزية والهولندية

4 **Standesamt**

Nach der Geburt werden alle Kinder bei der Stadt Emden beim Standesamt angemeldet. Zur Anmeldung des Kindes brauchen Sie Urkunden. Diese Urkunden müssen manchmal erst aus Ihrem Heimatland oder einer Botschaft beschafft werden. Daher ist es wichtig, sich bereits in der Schwangerschaft beim Standesamt beraten zu lassen.

Standesamt der Stadt Emden	
Adresse	Maria-Wilts-Straße 3, 26721 Emden
Telefon	04921/872532

4 **دائرة السجلات الرسمية**

في هذه الدائرة يسجل جميع الأطفال بعد الولادة ولكي يتم هذا التسجيل فأنت بحاجة إلى وثائق معينة قد يجب عليكِ الحصول عليها في بعض الأحيان من وطنكِ أو من السفارة لهذا فإنه من المهم جداً أن تقومي أثناء الحمل بالاستفسار في مركز التسجيل Standesamt عن ذلك .

دائرة السجلات الرسمية	
العنوان	Maria-Wilts-Straße 3, 26721 Emden
تلفون	04921/872532

Bildung und Erziehung

التربية والتعليم

5 Wenn Kinder 6 Jahre alt werden, gehen sie zur Schule. Kleine Kinder möchten aber auch schon lernen und mit anderen Kindern spielen. Für alle, die sich gerne mit anderen Müttern und deren Kindern treffen möchten, gibt es Spieltreffen. Fragen Sie bei den Kirchengemeinden Ihres Stadtteils nach und bei:

5 حين يصل سن الأطفال السادسة، يذهبون إلى المدرسة، أما الأطفال الصغار فهم يريدون التعلم واللعب مع الأطفال الآخرين وللأمهات اللواتي يردن اللقاء مع الأمهات الأخرى وأطفالهن، توجد لقاءات معينة، وعن هذا يمكنك السؤال في الكنيسة أو تحت العناوين القادمة:

Ev. Familien-Bildungsstätte	
Adresse	Am Stadtgarten 11, 26721 Emden
Telefon	04921/24832
E-Mail	info@efb-emden-leer.de
Webseite	www.efb-emden-leer.de

مركز تثقيف العائلات الافنجيلي	
العنوان	Am Stadtgarten 11, 26721 Emden
تلفون	04921/24832
انترنت	info@efb-emden-leer.de
انترنت	www.efb-emden-leer.de

Müttercafé Alte Post	
Adresse	Cirksenastraße 2a, 26721 Emden
Telefon	04921/87-2170
E-Mail	jugendbuero@emden.de

مقهى الأمومة	
العنوان	Cirksenastraße 2a, 26721 Emden
تلفون	04921/87-2170
انترنت	jugendbuero@emden.de

5 Kinderbetreuung

In Kindertagesstätten (KiTas) auch Kindergärten genannt, lernen Kinder von 3 bis 6 Jahren. Es gibt in jedem Stadtteil KiTas. In KiTas können Kinder miteinander spielen und schon früh die deutsche Sprache hören und lernen. Wenn Eltern kein Deutsch sprechen, sollten ihre Kinder spätestens mit 3 Jahren in einer Kinderkrippe oder einer KiTa lernen. In eine Kinderkrippe können Kinder unter 3 Jahren betreut werden. Es gibt eine Broschüre, in der alle KiTas vorgestellt werden. Alle Kinder werden im Januar jeden Jahres für eine Kinderkrippe oder Kita angemeldet. Nicht alle Kinder bekommen einen Platz. Dann hilft das:

Familienservicebüro	
Adresse	Maria-Wilts-Straße 3, 26721 Emden
Telefon	04921/871145
E-Mail	holtkamp@emden.de
Webseite	www.emden.de

Dort werden Kinder an eine Tagesmutter vermittelt. Tagesmütter betreuen Kinder in Privat-Häusern. Wenn Ihr Kind einen Platz im Kindergarten bekommt, beginnt das Kindergartenjahr im Sommer nach den Sommerferien. Eltern, die kein, oder wenig Geld verdienen, brauchen für den Kindergartenplatz nicht bezahlen.

Schulen

Wenn Sie in Emden ankommen sind, müssen Ihre Kinder sofort in der Schule angemeldet werden. Schulen kosten in Deutschland für die Eltern kein Geld. In vielen Schulen gibt es Deutschunterricht für Kinder, die noch nicht oder noch nicht so gut Deutsch sprechen. Fragen Sie die Lehrer und den Beratungsstellen für Integration und Migration.

Grundschulen

In Deutschland gibt es eine Schulpflicht. Kinder, die im Sommer 6 Jahre alt werden oder schon sind, kommen in die Grundschule im Stadtteil. Alle Kinder gehen 4 Jahre in die Grundschule.

5 رعاية الأطفال

أماكن رعاية الأطفال KiTas هي حدائق روضة وفيها يتعلم الأطفال بين سن الثالثة والسادسة وهي توجد في كل حي من المدينة .
في هذه روضة يلعب الأطفال معاً ويتعلمون اللغة الألمانية قولاً وسمعاً، فإذا كان الوالدان لا يتكلمان اللغة الألمانية فيجب إرسال أطفالهما إلى روضة الأطفال أما إذا كان عمر الطفل أقل من ثلاث سنوات فيمكن إرساله إلى مركز رعاية الأطفال Kinderkrippe.
يوجد كتّب صغير تعرض فيه روضة الأطفال وفي كانون الثاني من كل سنة يُسجّل جميع الأطفال للحصول على مكان فيها، ولكنه لا يحصل كل طفل على مكان فيها في هذه الحالة يمكن لمكتب مساعدة العائلات تقديم الخدمة

مكتب مساعدة العائلات	
العنوان	Maria-Wilts-Straße 3, 26721 Emden
تلفون	04921/871145
انترنت	holtkamp@emden.de
انترنت	www.emden.de

في هذا المكتب يمكن المساعدة في إيجاد امرأة تقوم برعاية الطفل يومياً بشكل خصوصي في بيت والديه . إذا حصل طفلك على مكان فإن موسم روضة الأطفال تبدأ في الصيف بعد العطلة الصيفية . إذا كان الوالدان في حالة مادية ضعيفة فإن روضة الأطفال لطفلهم مجاناً.

المدارس

بعد قدومك إلى إمدن، يجب عليك تسجيل أطفالك في المدرسة حالاً. المدرسة في ألمانيا مجاناً توجد دروس لغوية للأطفال الذين لا يتكلمون اللغة الألمانية في مدارس كثيرة . اسأل عن ذلك عند المعلمين في أماكن النصائح للدمج الاجتماعي والهجرة.

المدارس الابتدائية

الدراسة في ألمانيا إجبارية والأطفال الذين يصبح عمرهم في الصيف ستة سنوات، يأتون إلى المدرسة الابتدائية في حي المدينة الذي يسكنون فيه . مدة الدراسة في المدرسة الابتدائية هي أربعة سنوات، وبعدها توجد مدارس

5

Danach gibt es unterschiedliche Schulen.
Eltern können entscheiden, welche Schule die Kinder danach besuchen sollen. Wenn Ihr Kind in der 4. Klasse ist, oder schon 10 Jahre alt ist, beraten die Beratungsstellen für Integration und Migration, welche Schule für Ihr Kind geeignet ist.

Hauptschulen
In die Hauptschulen gehen Kinder, die nicht so lange zur Schule gehen wollen und dann einen praktischen Beruf ergreifen werden. Die Hauptschule dauert nach der Grundschule noch 5-6 Schuljahre.

Realschulen
In die Realschulen gehen Kinder, die gut lernen können und einen praktischen oder einen Verwaltungsberuf ergreifen wollen.
Die Realschule dauert nach der Grundschule noch 6 Schuljahre.

Gymnasium
Auf ein Gymnasium gehen Kinder, die gut lernen können und viel lernen möchten. Wenn die Kinder am Gymnasium ihren Abschluss machen, können Sie danach an einer Universität studieren. Das Gymnasium dauert nach der Grundschule noch 8-9 Schuljahre.

Gesamtschulen
In den Gesamtschulen lernen Kinder aus Hauptschule, Realschule und Gymnasium zusammen. Kinder haben mehr Zeit sich zu entscheiden, welchen Schulabschluss sie machen möchten.

Förderschulen
Auf eine Förderschule gehen Kinder, die nicht gut lernen können, weil sie krank sind oder langsamer sind als andere Kinder. Hier werden die Kinder besonders gefördert und haben mehr Zeit zu lernen, als in anderen Schulen. Die Förderschule dauert 9 -12 Schuljahre.

5

مختلفة . بعد وصول الطفل سن العاشرة يمكن للوالدين الحصول على مشورة في مراكز النصائح للاندماج الاجتماعي والهجرة ، وبعدها يقرران أية مدرسة تناسب طفلهما.

المدارس الثانوية (هاوبت شولي)
يذهب الأطفال إلى هذه المدارس، إذا كانوا لا يرغبون التعلم في المدارس لمدة طويلة، بل يريدون تعلم مهنة عملية زيارة المدرسة الرئيسية تستمر حوالي خمسة إلى ستة سنوات بعد المدرسة الابتدائية .

المدارس الثانوية (ريال شولي)
إلى هذه المدارس يذهب الأطفال اللذين يسهل عليهم التعلم في المدرسة ويريدون تعلم مهنة عملية إدارية، وزيارة هذا النوع من المدارس يستمر ستة سنوات بعد المدرسة الابتدائية .

المدارس الثانوية و الباكلورية
إلى هنا يذهب الطلاب اللذين يستطيعون التعلم جيداً ويريدون التعلم أكثر مدة الدراسة فيها ثمانية إلى تسعة سنوات بعد المدرسة الابتدائية، وبعد الحصول على شهادتهم يمكنهم الدراسة في إحدى الجامعات.

المدارس العامة
في هذه المدارس يتعلم الطلاب من المدارس الرئيسية والحقيقية والثانوية مع بعض وهنا يمكنهم أخذ الوقت اللازم لاختيار الفرع الذي هم يريدون الحصول على الشهادة المدرسية فيه.

مدارس مساعدة الطلاب
إلى هذه المدارس يذهب الطلاب اللذين يصعب عليهم التعلم لأنهم مرضى، أو أنهم يتعلمون أيضاً من الآخرين هنا تجري مساعدتهم بشكل خاص، ولديهم وقت أطول للتعلم مِمّا في المدارس في المدارس الأخرى، مدة الدراسة فيها تستمر بين تسعة وأثني عشرة سنة.

5

Berufsbildende Schulen
In eine Berufsbildende Schule gehen Jugendliche, die sich auf einen Beruf vorbereiten oder neben der praktischen Ausbildung noch mehr theoretische Grundlagen lernen.

Volkshochschulen
Volkshochschulen sind kommunale Weiterbildungszentren für Erwachsene. Sie bieten Kurse und Vorträge über Politik, Gesellschaft und Umwelt, Kultur und Gestalten, Gesundheit, Sprachen, Arbeit und Beruf sowie Grundbildung und Schulabschlüsse an.
Mehr Informationen unter: www.vhs-emden.de

Hochschulen
Wer in Deutschland studieren möchte, muss über bestimmte schulische Abschlüsse verfügen. Damit können Interessierte sich um einen Studienplatz bewerben. Nach erfolgreicher Bewerbung erfolgt die Aufnahme ins Studium entweder zum Sommer- oder Wintersemester.

Hochschule Emden/Leer
Die Hochschule Emden/Leer bietet verschiedene interessante Studiengänge in den Fachbereichen Seefahrt (Studienort Leer), Soziale Arbeit und Gesundheit, Wirtschaft und Technik (Studienort Emden). Auf der Homepage der Hochschule befindet sich eine Übersicht über das komplette Studienangebot:
www.hs-emden-leer.de
Für Flüchtlinge hat die Hochschule die Möglichkeit geschaffen, zunächst an einem Schnupperstudium teilzunehmen. Das soll auch dazu dienen, das deutsche Bildungssystem kennen zu lernen und Sprachkenntnisse zu verbessern. Voraussetzung dafür ist die fachliche und sprachliche Eignung der Migranten. Außerdem müssen im gewünschten Studiengang noch Plätze frei sein. Nähere Informationen gibt es bei der Studienberatung:

Hochschule Emden/Leer	
Adresse	Constantiaplatz 4, 26723 Emden
Information	Birte Engelberts
Telefon	04921/807-1346

5

مدارس المهنية
إلى هذه المدارس يذهب الشباب اللذين يريدون تهيئة أنفسهم لتعلم مهنة أو يتعلمون مزيداً من الدراسة النظرية إلى جانب ممارسة الجزء العملي من المهنة.

المدارس الشعبية العليا
هي مراكز لتعميق المعرفة للكبار في مجالات السياسة والمجتمع والطبيعة والثقافة الحضارية والصحة واللغات والعمل والخرف وللمزيد من للمعلومات www.vhs-emden.de

الكليات
أولئك الذين يرغبون في الدراسة في ألمانيا يجب أن يكون لديهم مؤهلات أكاديمية معينة. ويمكن الالتحاق في الجامعات اما في الفصل الصيفي أو الشتائي.

كلية امدن / لير
تقدم كلية امدن / لير العديد مواضيع شيقة في مجالات البحريه وعلم الاجتماع والصحة والاقتصاد والتكنولوجيا. على الصفحة الرئيسية للجامعة هناك لمحة عامة عن الدراسه كاملة:
www.hs-emden-leer.de

وبالنسبة للاجئين، أنشأت الجامعة فرصة للحضور في والمشاركة في احدى هذه المجالات للتعرف على الكلية. وهذا يساعد بدوره على نظام التعليم الألماني وتحسين المهارات اللغوية. وهذا ينمي القدرة المهنية واللغوية للمهاجرين.
للمزيد من المعلومات يرجى التوجه

كلية امدن / لير	
العنوان	Constantiaplatz 4, 26723 Emden
للمعلومات	Birte Engelberts
تلفون	04921/807-1346

Freizeitgestaltung

تنظيم أوقات الفراغ

6 Freizeit mit der ganzen Familie

Wenn Sie gerne in der Natur unterwegs sind, gibt es viele schöne Spaziergänge oder Fahrradausflüge.

Wallanlagen
Rund um die Innenstadt ist ein Park, mit Spazierwegen und Kanälen. Dort können Sie Sport machen, Enten und andere Vögel beobachten und sich mit Freunden treffen.

Stiftung Ökowerk Emden – Regionales Umweltzentrum	
Adresse	Kaierweg 40a, 26725 Emden- Borrsum
Telefon	04921/954023
Öffnungs-zeiten	Montag - Donnerstag 7-17 Uhr, Freitag 7-12.30 Uhr, Sonntag 14-18 Uhr

Das Ökowerk ist ein sehr großer, schöner Garten mit vielen Pflanzen, Obstbäumen, Tieren und vielen Spielmöglichkeiten für Kinder.

6

أوقات الفراغ مع جميع أفراد العائلة
إذا كانت تحب الطبيعة، فهنا توجد طرق كثيرة للمشي وكذلك للدراجة .

Wallanlagen
يوجد حول مركز المدينة منتزه Wall فيه طرق كثيرة للمشي وكذلك قنوات وعلى هذه الطرق يمكنك ممارسة الرياضة أو مشاهدة الطيور أو اللقاء مع أصدقائك.

Stiftung Ökowerk Emden- Regionales Umweltzentrum	
العنوان	Kaierweg 40a, 26725 Emden- Borrsum
تلفون	04921/954023
أوقات الدوام	من الاثنين إلى الخميس من الساعه 7.00 - 17.00، الجمعة من الساعه 7.00 - 12.30، الأحد من الساعه 14.00 - 18.00.

هذا هو حديقة كبيرة جميلة فيها أنواع كثيرة من النباتات وأشجار الفواكه والحيوانات وفيها إمكانيات كثيرة للعب الأطفال.

6 Freizeit mit der ganzen Familie

Emder Stadtwald
Der Stadtwald liegt außerhalb vom Stadtteil Barenburg nahe dem Flughafen. Er ist ein Erholungsgebiet, in dem Menschen spazieren gehen und Fahrrad fahren. Kinder können hier frei laufen und an frischer Luft spielen.

Schwimmbäder
Das Hallenbad hat das ganze Jahr geöffnet.

Friesentherme	
Adresse	Theaterstr. 2, 26721 Emden
Telefon	04921/396000
Webseite	www.friesentherme-emden.de

Die Freibäder haben nur im Sommer geöffnet.

Van Ameren Bad	
Adresse	An der Kesselschleuse 4, 26723 Emden
Telefon	04921/22854
Webseite	www.buergerbad.de

Freibad Borssum	
Adresse	Lindenweg 3, 26725 Emden
Telefon	04921/51531
Webseite	www.friesentherme-emden.de

Sportvereine
Wenn Kinder, Jugendliche und Erwachsene gerne Sport machen möchten, dann können sie in Vereinen angemeldet werden. Informationen über alle Sportvereine in Emden finden Sie auf dieser Internetseite **www.ssb-emden.de/vereinsadressen**

6 أوقات الفراغ مع جميع أفراد العائلة

غابة مدينة إمدن
إهذه الغابة توجد خارج الحي بارنبورج Barenburg بالقرب من المطار وهي مكان للاستجمام سواء مشياً أو على الدراجة وفيها يمكن للأطفال المشي بحرية في الهواء الطلق.

المسابح
هذا المسبح موجود في قاعة كبيرة ويعمل على مدار السنة.

فريزن ثيرمي	
العنوان	Theaterstr. 2, 26721 Emden
تلفون	04921/396000
انترنت	www.friesentherme-emden.de

المسابح في الهواء الطلق مفتوحة في الصيف فقط.

فإن اميرين باد	
العنوان	An der Kesselschleuse 4, 26723 Emden
تلفون	04921/22854
انترنت	www.buergerbad.de

فراي باد بورسوم	
العنوان	Lindenweg 3, 26725 Emden
تلفون	04921/51531
انترنت	www.friesentherme-emden.de

النوادي الرياضية
إتوجد نوادي رياضية للأطفال والشبان والكبار فعلى من يرغب في ممارسة الرياضة يمكنه تسجيل نفسه في إحداها للمعلومات عن هذه النوادي توجد في صفحة آل (Internet) التالية www.ssb-emden.de/vereinsadressen

6 Freizeit mit der ganzen Familie

Mehrgenerationenhaus Kulturbunker
Das MGH Kulturbunker macht Angebote für Menschen mit verschiedenem Alter und Interessen. Er ist eine Anlaufstelle für alle Generationen, die sich informieren, kennenlernen, austauschen und die Freizeit gemeinsam gestalten möchten. Weitere Angebote sind: *Deutschkurse, Computerkurse, Dolmetscherpool, Gymnastik für Frauen, Orientalischer Tanz, Näh- und Strickgruppen, Gemeinsamer Mittagstisch, Malgruppen.*

Mehrgenerationenhaus Kulturbunker	
Adresse	Geibelstr. 30a, 26721 Emden
Information	Hans-Günther Düring, Frank-Olaf Becker
Telefon	04921/58560
Webseite	www.kulturbunker-emden.de
Öffnungs-zeiten	Offener Tagestreff mit Cafeteria und Kinderspielbereich, täglich 10 -12 Uhr und 15-17 Uhr

Verein Internationales Emden e.V.
Wir sind Menschen, die aus unterschiedlichen Gründen aus Europa, Asien, Afrika und Amerika gekommen sind, sowie Einheimische aus Ostfriesland. Wir unterstützen uns gegenseitig bei der Integration. Wir gestalten multikulturelle Veranstaltungen. Wir organisieren Fahrten und Treffen. Weitere Angebote sind: *Deutschkurse, Politikkurse, Nähstube, Computerkurs, Arbeitsgruppe Kochen und Freizeit.*

Verein Internationales Emden e.V.	
Adresse	Emsmauerstraße 3, 26721 Emden
Telefon	04921/8017242
E-Mail	internationales.emden@gmx.de
Öffnungs-zeiten	Dienstag – Freitag von 9 –12 Uhr und Dienstag von 15–18 Uhr, Mittwoch von 15 –16 Uhr

6 أوقات الفراغ مع جميع أفراد العائلة

البيت مفتوح يومياً من الساعة العاشرة حتى الثانية عشرة ومن الخامسة عشرة حتى السابعة عشرة وتوجد فيه كافتيريا ومكان للعب الأطفال وتوجد فيه أيضاً معروضات للناس من جميع الأعمار والاهتمامات للذين يريدون الاستعلام أو التعارف أو تبادل المعلومات أو تنظيم أوقات فراغهم للقيام بأعمال مشتركة كالأمثلة التالية: دورات لتعلم اللغة الألمانية والكومبيوتر. الترجمة. مجموعات الرسم. رياضة للنساء . رقص شرقي . مجموعات للخياطة. طبخ طعام الغذاء كمجموعة.

بيت الاعمار المختلفة في ملجأ الثقافة	
العنوان	Geibelstr. 30a, 26721 Emden
المسؤولون	Hans-Günther Düring, Frank-Olaf Becker
تلفون	04921/58560
انترنت	www.kulturbunker-emden.de
أوقات الدوام	اجتماع اليوم المفتوح في مقهى ومنطقة للعب الأطفال يومياً من الساعه 10.00 - 12.00 ومن الساعه و 17.00 - 15.00.

نحن هنا أناس جئنا لأسباب متعددة من آسيا وأفريقيا وأميركا وكذلك مواطنون من أوست فريزلاند Ostfriesland ونحن نساعد بعضنا في مشاكل الاندماج الشعبي ونقوم بتشكيل أعمال حضارية عالمية وننظم سفرات ومقابلات للمجموعات المختلفة, وكذلك لدينا عروض أخرى مثل دورات لتعلم اللغة الألمانية ودورات سياسية دورات للخياطة والكومبيوتر والطبخ.

النادي العالمي	
العنوان	Emsmauerstraße 3, 26721 Emden
تلفون	04921/8017242
انترنت	internationales.emden@gmx.de
أوقات الدوام	يوم الثلاثاء حتى يوم الجمعة: 9.00 - 12.00 الثلاثاء: 15.00 - 18.00 الأربعاء: 16.00 - 12.00

6 Freizeit mit der ganzen Familie

Treffpunkte für Junge Leute
Junge Menschen möchten sich gerne treffen und Freunde finden, da gibt es in Emden viele Möglichkeiten.

Kinderspielplätze
In Emden gibt es 39 Spielplätze. Kinder bis zu 14 Jahren können hier zusammen mit anderen Kindern spielen. Gehen Sie in der Nähe Ihrer Wohnung spazieren, dann finden Sie den nächsten Spielplatz.

Regenbogenhaus	
Adresse	Friedrich-Ebert-Str. 88, 26725 Emden
Information	Offener Spielkreis des Kinderschutzbundes für alle Kinder von 4-14 Jahren.
Öffnungs-zeiten	Montags, dienstags und donnerstags 15 -17 Uhr

Alte Post – Zentrum für junge Menschen	
Adresse	Cirksenastraße 2a, 26721 Emden
Telefon	04921/58926111
E-Mail	jzaltepost@emden.de
Öffnungs-zeiten	Für Kinder ab 6 Jahren: Montag-Donnerstag 14-18 Uhr, Freitag 15-18 Uhr Für Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren: Montag-Donnerstag 14-20 Uhr, Freitag 15-18Uhr

Kinder- und Jugendhaus Barenburg	
Adresse	Hermann-Allmers-Str. 50, 26721 Emden-Barenburg
Telefon	04921/44138

Jugendtreff Schwabenstraße	
Adresse	Schwabenstr. 36, 26723 Emden-Port Arthur/ Transvaal
Telefon	04921/923555

Jugendtreff Wybelsum	
Adresse	Kloster-Langen-Str. 23,26723 Emden (School Wybelsum)
Telefon	04921/872100

6 أوقات الفراغ مع جميع أفراد العائلة

أماكن لقاء الشباب والأطفال
أماكن لعب الأطفال : يوجد في إمدن تسعة وثلاثين ملعباً للأطفال حتى سن الرابعة عشر ويمكنهم اللعب فيها وهي موجودة حتماً بالقرب من منزلك .

دائرة اللعب لاتحاد حماية الأطفال
وهي لجميع الأطفال بين سن الرابعة والرابعة عشرة .

Regenbogenhaus	
العنوان	Friedrich-Ebert-Str. 88, 26725 Emden
معلومات	ملعب عمومي تابع لوكالة حماية الطفل مفتوح للأطفال من جيل 4 الى 14 سنه.
أوقات الدوام	أوقات الدوام: أيام الاثنين والثلاثاء والخميس من الساعة 15.00 حتى الساعة 17.00

مركز الشباب	
العنوان	Cirksenastraße 2a, 26721 Emden
تلفون	04921/58926111
انترنت	jzaltepost@emden.de
أوقات الدوام	أوقات الدوام للأطفال فوق سن السادسة: يوم الاثنين حتى يوم الخميس 14.00 - 18.00 يوم الجمعة 15.00 - 18.00 للأطفال والشباب فوق سن العاشرة: يوم الاثنين حتى يوم الخميس : 14.00 - 20.00 يوم الجمعة : 15.00- 18.00

الأطفال والشباب في بارينورج Barenburg	
العنوان	Hermann-Allmers-Str. 50, 26721 Emden-Barenburg
تلفون	04921/44138

مكان لقاء الشباب في شقابن شتراسة Schwabenstraße	
العنوان	Schwabenstr. 36, 26723 Emden-Port Arthur/ Transvaal
تلفون	04921/923555

ملتقى الشباب في ويبلسُم Wybelsum	
العنوان	Kloster-Langen-Str. 23,26723 Emden (School Wybelsum)
تلفون	04921/872100

6 Freizeit mit der ganzen Familie

Freizeitsportanlage BigPoint	
Adresse	Gorch-Focks-Str. 63, 26721 Emden
Telefon	04921/953605
E-Mail	info@bigpoint-emden.de
Webseite	www.bigpoint-emden.de

Jugendzentrum Borssum	
Adresse	Petkumer Str. 249, 26725 Emden
Telefon	04921/55113
E-Mail	jz-borssum@emden.de, jugendzentrum-borssum@ewetel.net
Öffnungs-zeiten	Montag 14-21 Uhr, Dienstag 14-20 Uhr, Mittwoch und Donnerstag 14-18:30 Uhr, Freitag 14-18 Uhr

Jugendtreff Petkum	
Adresse	Rathausstr. 5, 26725 Petkum
Telefon	Über JZ Borssum 04921/55113

Jugendzentrum Larrelt	
Adresse	Lange Str. 24, 26723 Emden
Telefon	04921/6351

Stadtteilbüro Transvaal/Jugendclub	
Adresse	Dollartstr. 30, 26723 Emden
Telefon	04921/587232

Ferienpass

Jedes Jahr in den Sommerferien gibt es viele Veranstaltungen für Kinder zwischen 4 und 18 Jahren. Eltern können für jedes Kind einen Ferienpass kaufen und müssen Kinder zu den Veranstaltungen anmelden. Ein Ferienpass kostet 3 Euro. Viele Veranstaltungen kosten einen kleinen Beitrag, manche sind kostenlos.

Ferienpassbüro Emden / „Alte Post“	
Information	Christel May
Telefon	04921/87-2109
E-Mail	ferienpass@emden.de

6 أوقات الفراغ مع جميع أفراد العائلة

مكان الرياضة لأوقات الفراغ بيج بوينت Big Point	
العنوان	Gorch-Focks-Str. 63, 26721 Emden
تلفون	04921/953605
انترنت	info@bigpoint-emden.de
انترنت	www.bigpoint-emden.de

مركز الشباب في بورسوم Borssum	
العنوان	Petkumer Str. 249, 26725 Emden
تلفون	04921/55113
انترنت	jz-borssum@emden.de, jugendzentrum-borssum@ewetel.net
أوقات الدوام	يوم الاثنين الساعة 21.00 - 14.00 يوم الثلاثاء 20.00 - 14.00 يوم الأربعاء والخميس 18.30 - 14.00 يوم الجمعة 18.00 - 14.00

ملتقى الشباب في بيتكوم Petkum	
العنوان	Rathausstr. 5, 26725 Petkum
تلفون	04921/55113

مركز الشباب في لارلت Larrelt	
العنوان	Lange Str. 24, 26723 Emden
تلفون	04921/6351

نادي الشباب في ترانسفال (Transvaal)	
العنوان	Dollartstr. 30, 26723 Emden
تلفون	04921/587232

هوية العطلة المدرسية

توجد في كل سنة أثناء العطلة الصيفية للأطفال والشباب بين سن الرابعة والثامنة عشرة احتفالات كثيرة ويمكن للأبوين شراء (هوية العطلة) لكل طفل، وبعدها يجب تسجيله للاحتفال المطلوب.
هذه الهوية تكلف ثلاثة أويرو أما الاحتفالات نفسها فبعضها رخصي والبعض الآخر لا يكلف شيئاً.

وللحصول على هذه الهوية يمكن الاتصال مع	
معلومات	Christel May
تلفون	04921/87-2109
انترنت	ferienpass@emden.de

6 Freizeit mit der ganzen Familie

Bildung und Teilhabe
Wenn Kinder an Aktivitäten teilnehmen möchten, die Geld kosten, können Sie Mittel über Bildung und Teilhabe beantragen. Die Anträge bekommen Sie bei der:

Stadt Emden	
Adresse	Maria-Wilts-Str. 3, 26721 Emden

Die Integrationsberatungsstellen beraten Sie gerne und helfen beim Ausfüllen.

Kunsthalle Emden
Ausstellungen – Bilder sehen – Arbeiten im Atelier – Führungen – Theater
Hier werden auch verschiedene Kurse für Kinder, Jugendliche und Erwachsene angeboten. Eintritt und Kurse frei für Asylbewerber und geflüchtete Menschen. (Bitte Aufenthaltsdokument vorzeigen)

Kunsthalle Emden	
Adresse	Hinter dem Rahmen 5a/13, 26721 Emden
Telefon	04921/975040 oder 04921/975070
Webseite	www.kunsthalle-emden.de

Musikschule/Theater
Wenn Ihr Kind ein Musikinstrument erlernen oder spielen möchte, im Chor singen möchte oder sich für Theater interessiert gibt es folgende Möglichkeiten:

Musische Akademie Emden GmbH	
Adresse	Kulturhaus Faldern, Brückstraße 92, 26721 Emden
Telefon	04921/588495
Webseite	www.musiak-emden.de

Musikschule Emden e.V.	
Adresse	Möwensteert 33 A, 26723 Emden
Telefon	04921/588495
Webseite	www.musikschule-emden.de

6 أوقات الفراغ مع جميع أفراد العائلة

التعلم والاشتراك
إذا كان الأطفال يريدون الاشتراك في إحدى النشاطات التي تكلف نقوداً، يمكنهم تقديم طلب للحصول على هذه التكاليف وهذا الطلب يمكن الحصول عليه في مدينة إمدن في

مدينة إمدن	
العنوان	Maria-Wilts-Str. 3, 26721 Emden

المساعدة لتعبئة هذه الطلبات يقوم بها المسؤولون في مراكز النصائح والدمج الاجتماعي.

النشاط الفني
متحف الفنون في إمدن: Kunsthalle :
هنا تعرض في أماكن مختلفة لمختلف الفنون للأطفال والشباب والكبار وُيقام بعمل جوالات توضيحية للزوار خلال العروض الفنية .

Kunsthalle Emden	
العنوان	Hinter dem Rahmen 5a/13, 26721 Emden
تلفون	04921/975040, 04921/975070
انترنت	www.kunsthalle-emden.de

المدرسة للموسيقى والمسرح
إذا كان طفلك يريد أن يتعلم العزف على آلة موسيقية، أو يَوَد أن يغني في جوقة، أو المهتمين في المسرح هناك الخيارات التالية:

Musische Akademie Emden GmbH	
العنوان	Kulturhaus Faldern, Brückstraße 92, 26721 Emden
تلفون	04921/588495
انترنت	www.musiak-emden.de

مدرسة الموسيقى في إمدن Musikschule	
العنوان	Möwensteert 33 A, 26723 Emden
تلفون	04921/588495
انترنت	www.musikschule-emden.de

6 Freizeit mit der ganzen Familie

Theartic e.V. Theaterwerkstatt/Werkstatt der Künste	
Adresse	Pannenwarf 18, 26725 Emden
Telefon	04921/32310
Webseite	www.theartic-emden.de

Musikschule Emden e.V.	
Adresse	Möwensteert 33 A, 26723 Emden
Telefon	04921/588495
Webseite	www.musikschule-emden.de

Stadtbücherei Emden
In einer Bücherei können Bilderbücher, Bücher, Spiele, Musik CDs und DVD mit Filmen ausgeliehen werden.

Stadtbücherei Emden	
Adresse	An der Berufsschule 3, 26721 Emden
Telefon	04921/ 9155-66
Webseite	www.stadtbuecherei-emden.de
Öffnungs-zeiten	Montag bis Mittwoch 10-17 Uhr, Donnerstag 14-19 Uhr Freitag 10-13 Uhr

6 أوقات الفراغ مع جميع أفراد العائلة

المسرح والفنون : Theartic e.V. Theaterwerkstatt/Werkstatt der Künste	
العنوان	Pannenwarf 18, 26725 Emden
تلفون	04921/32310
انترنت	www.theartic-emden.de

Musikschule Emden e.V.	
العنوان	Möwensteert 33 A, 26723 Emden
تلفون	04921/588495
انترنت	www.musikschule-emden.de

مكتبة مدينة أمدن
في هذه المكتبة يمكن استعارة الكتب والألعاب وأسطوانات الـ (CD) الموسيقية وكذلك أفلام (DVD).

Stadtbücherei Emden	
العنوان	Möwensteert 33 A, 26723 Emden
تلفون	04921/ 9155-66
انترنت	www.stadtbuecherei-emden.de
أوقات الدوام	أوقات الدوام : الاثنين - الأربعاء: 10.00 - 17.00 الخميس : 14.00 - 19.00 الجمعة: 10.00 - 13.00

Günstig einkaufen

الشراء بأسعار مناسبة

7 Neue Waren sind häufig teuer, wenn eine Familie ein geringes Einkommen hat. Es gibt mehrere Möglichkeiten günstig gebrauchte Waren zu kaufen, die sehr gut erhalten sind.

Soziales Kaufhaus Emden Caritas Lüttje Knippke	
Adresse	Brückstraße, 26725 Emden
Kleidung, Haushaltswaren, Bücher, Spielzeug und vieles mehr	

Soziales Kaufhaus der ev. ref. Kirche	
Adresse	Gotenstraße 2, 26723 Emden
Haushaltswaren, Möbel, Lampen, Bücher, Kleidung, Spielzeug...	
Öffnungs-zeiten	Montag bis Freitag 10 -18 Uhr Samstag 9-14 Uhr

Kleiderladen des DRK KV Emden	
Adresse	Nesserlanderstr. 24, 26721 Emden
Öffnungs-zeiten	Mittwoch und Donnerstag 11-17 Uhr

Der Kleiderladen des Deutschen Kinderschutzbundes Emden e.V.	
Adresse	Friedrich-Ebert-Str. 88, 26725 Emden
Damen-, Herren- und Kinderkleidung, Schuhe, Tisch- und Bettwäsche, Gardinen, Handtücher, Kinderwagen und mehr...	
Öffnungs-zeiten	Mittwoch 15-17 Uhr Freitag 10-12 Uhr

Die Kleiderkammer der Ev.-ref. Gemeinde Emden	
Adresse	Hinter der Halle 5, 26725 Emden
Öffnungs-zeiten	Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag 10 -17 Uhr

7 الحاجات الجديدة غالية وخصوصاً إذا كان الدخل محدداً.
هناك عدة إمكانيات لشراء حاجات مستعملة بحالة جيدة ، مثلاً في الأماكن التالية

بيت الشراء للفقراء Soziales Kaufhaus Emden Caritas Lüttje Knippke	
العنوان	Brückstraße, 26725 Emden
فيه يمكن شراء ملابس وأدوات منزلية وكتب وغير ذلك .	

Soziales Kaufhaus der ev. ref. Kirche	
العنوان	Gotenstraße 2, 26723 Emden
هنا يمكن شراء أدوات منزلية وأثاث ومصابيح وكتب وملابس وألعاب أطفال وغير ذلك.	
أوقات الدوام	الاثنين - الجمعة :10.00-18.00 و السبت :9.00-14.00

محل الملابس التابع للصليب الأحمر الألماني Kleiderladen des DRK Kv Emden	
العنوان	Nesserlanderstr. 24, 26721 Emden
أوقات الدوام	أوقات الدوام: يوم الأربعاء 15.00 - 17.00 والخميس الساعة 10.00 - 12.00

محل الملابس التابع لاتحاد حماية الأطفال الألماني في إمدن	
العنوان	Friedrich-Ebert-Str. 88, 26725 Emden
هنا يمكن شراء ملابس للنساء والرجال وأحذية وأغطية للفراش وستائر وعربات أطفال وغير ذلك.	
أوقات الدوام	أوقات الدوام: يوم الأربعاء الساعة 15.00 - 17.00 يوم الجمعة الساعة 10.00 - 19.00

مخزن الملابس التابع للكنيسة الافنجيليه في إمدن	
العنوان	Hinter der Halle 5, 26725 Emden
أوقات الدوام	أوقات الدوام: أيام الاثنين والثلاثاء والأربعاء والجمعة الساعة 10.00 - 17.00

7 Lebensmittel

Wochenmarkt – Auf den Märkten werden frisches Obst und Gemüse, Fleisch, Eier und Käse verkauft.

Neuer Markt	
Öffungszeit	Dienstag, Freitag, Sonnabend von 8-13 Uhr

Stadtteilmarkt Barenburg	
Öffungszeit	Mittwoch von 8-13 Uhr

Stadtteilmarkt Borssum	
Öffungszeit	Donnerstag von 8-13 Uhr

Emder Tafel des Caritasverbandes Ostfriesland	
Adresse	Beuljenstraße 9, 26721 Emden
Öffungszeit	Dienstag und Donnerstag von 15 -17 Uhr

Internationale Lebensmittel

Behzad Markt	
Adresse	Brückstr. 39, 26725 Emden

ASOUK	
Adresse	Brückstr. 11, 26725 Emden

Asiamarkt Nguyen	
Adresse	Große Str. 22, 26721 Emden

7 مواد الطعام

أماكن البيع الأسبوعية: فيها تباع الفواكه والخضروات واللحم والبيض والجبن.

Neuer Markt: يمكن الشراء فيه في الأيام التالية:	
أوقات الدوام	أيام الثلاثاء والجمعة والسبت من الساعة الثامنة حتى الساعة الثالثة عشرة.

في بارنبورج Stadtteilmarkt Barenburg	
أوقات الدوام	يوم الأربعاء من الساعة الثامنة حتى الساعة الثالثة عشرة.

في بورسوم Stadtteilmarkt Borssum	
أوقات الدوام	يوم الخميس من الساعة الثامنة حتى الساعة الثالثة عشرة.

Emder Tafel des Caritasverbandes Ostfriesland	
العنوان	Beuljenstraße 9, 26721 Emden
أوقات الدوام	أوقات الدوام: أيام الثلاثاء والخميس الساعة 15.00 - 17.00

مواد غذائية عالمية

Behzad Markt	
العنوان	Brückstr. 39, 26725 Emden

السوق الأسيوي ASOUK	
العنوان	Brückstr. 11, 26725 Emden

السوق الأسيوي Asiamarkt Nguyen	
العنوان	Große Straße, 26725 Emden

Religion

8 In Emden gibt es zahlreiche Religionsgemeinschaften. Jede Gemeinde hat andere Treffpunkte und Angebote für Familien und Gottesdienstzeiten.

Christliche Gemeinden
Viele Emder Bürger sind evangelisch. In fast allen Stadtteilen gibt es Evangelisch-Reformierte Kirchen. Dann gibt es noch mehrere Evangelisch-Lutherische Gemeinden, 2 Katholische Gemeinden und verschiedene Evangelisch-Freikirchliche Gemeinden.

Muslimische Gemeinde

DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Emden e.V.	
Adresse	Bahnhofsplatz 11, 26721 Emden (Am Bahnhof)
Telefon	04921/586546

الدين

8 توجد في إمدن طوائف دينية عديدة وكل طائفة لها لقاءات مختلفة وعروض للعائلات وأوقات الصلاة المختلفة.

الطوائف المسيحية: كثيرون من سكان إمدن افنجيليون وتوجد كنائس لهم تقريباً في كل أنحاء المدينة، وأيضاً توجد عدة كنائس للافنجيليين اللوتريين، وكنيستان للكاثوليك.

الجاليه الاسلاميه

الطائفة الإسلامية: DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Emden	
العنوان	Bahnhofsplatz 11, 26721 Emden
تلفون	04921/586546

Zu Hause

في المنزل

9 Wenn Sie in Emden ankommen, weist der Fachdienst Wohnen Ihnen eine Wohnung zu. Wohnungen in Emden haben alle Strom, fließendes Wasser, Heizung und eine Müllentsorgung. Auch wenn Sie es in der ersten Zeit nicht selbst bezahlen müssen, kostet der Verbrauch Geld. Bitte verbrauchen Sie immer nur so viel, wie Sie wirklich brauchen:

Schalten Sie Licht und stromverbrauchende Geräte aus, wenn Sie es nicht benutzen.
Stellen Sie die Waschmaschine erst an, wenn sie voll ist.
Wenn Wasserhähne tropfen, müssen sie repariert werden.

9 بعد قدومك إلى إمدن يهيئ المختصون بالسكن لك منزلاً. جميع البيوت في إمدن فيها تيار كهربائي وماء جاري وتدفئة ويمكن استخلاص النفايات وبالرغم من أنك في الفترة الأولى من السكن لا تدفع النفقات، فإن الاستهلاك يكلف نقوداً لذلك يرجى منك أن تستهلك المقادير الضرورية حقاً وهذا بعض النصائح:

أطفئ الضوء وجميع الأجهزة التي تستهلك التيار الكهربائي حين عدم استعمالها.
ابدأ عملية الغسيل حين تمتلئ الغسالة.
إذا كانت حنفيات الماء غير محكمة وتنزل منها نقاط الماء فيجب إصلاحها.

9

Heizen und Lüften

Die Fenster und Türen in der Wohnung sind sehr gut abgedichtet. Wenn Menschen im Winter in einer Wohnung leben, wird die Luft in der Wohnung feucht. Wenn Wände in der Wohnung kalt und feucht werden entsteht ein schwarzer Belag, Schimmel. Schimmel in der Wohnung macht Menschen krank. Das können Sie tun, um Schimmel zu vermeiden:

Auch wenn Sie viel frieren, heizen Sie die Wohnung nicht zu warm, auf gleichmäßig ungefähr 20 Grad C. Das ist die Stellung 3 auf dem Thermostat.

Tragen Sie auch in der Wohnung angemessene Kleidung.

Stellen Sie keine Möbel und hängen keine Vorhänge vor die Heizkörper.

Trocknen Sie die Wäsche nicht in der Wohnung, sondern auf dem Balkon, im Keller oder auf dem Dachboden.

Lüften Sie im Winter die Zimmer der Wohnung zwischen dem Aufstehen und dem Schafengehen alle 2 Stunden für 2-5 Minuten. Bei dem Lüften öffnen Sie die Fenster und Türen der Zimmer ganz weit.

Besonders wichtig ist das im Badezimmer nach dem Duschen und in der Küche nach dem Kochen.

Nie Fenster lange auf Kipp lassen, das kühlt die Wände aus.

Die warme Luft mit dem Wasser und den Bakterien und Viren lüftet so nach draußen und gesunde, kalte Luft kommt in die Wohnung hinein, ohne dass die Wände kalt werden.

Bei Problemen mit Wasser, oder Strom oder der Heizung fragen Sie den Hausmeister Ihres Hauses.

Abfall

In Deutschland wird der Abfall sortiert und die Wertstoffe aus dem Restmüll werden wieder verwendet. Jedes Haus hat mehrere Mülltonnen. Wenn Sie nicht sicher sind, welcher Müll in welche Tonne gehört, fragen Sie Ihre Nachbarn.

Die blaue Tonne

In die blaue Tonne kommt alles saubere Papier:
Zeitungen, Illustrierte, Kataloge, Werbezettel, Bücher, Briefumschläge, Pappe, Kartons.
Keine Papiertaschentücher oder beschmutztes Papier.

9

التدفئة والتهوية : الشبابيك في البيت وكذلك الأبواب محكمة ولكن الهواء يصبح في البيت رطباً في الشتاء . وحين تصبح الحيطان باردة ورطبة تنطلي بطبقة سوداء من العث وهذا يجلب المرض للسكان ولكي تتجنب حدوث ذلك يمكن عمل مايلي:

لا تقم بالتدفئة تحت درجات حرارة عالية، حتى ولو كنت تعاني من البرد ، التدفئة يجب أن تكون باستمرار تحت حوالي العشرين درجة ويمكن الحصول عليها على رقم 3 في الترموستات المركب على جهاز التدفئة.

البس في البيت ملابس شتوية مناسبة.

لا تضع قطع أثاث على أجسام التدفئة ولا تعلق شيئاً أمامها .

لا تنشف الغسيل في البيت بل على البلكون أو في الطابق السلفي تحت الأرض أو الطابق العلوي تحت السقف .

أعمل تهوية في الشتاء لجميع غرف البيت وذلك من الصباح حتى المساء كل ساعتين لمدة اثنتين إلى خمسة دقائق وذلك بفتح الشبابيك والأبواب .

التهوية مهمة في غرفة الحمام بعد الاستحمام وفي المطبخ بعد الطبخ .

لا تترك أبداً الشبابيك (نصف مغلقة) لمدة طويلة.

عملية التهوية تطرد الهواء الساخن مع بخار الماء الممزوج بالجراثيم والميكروبات إلى الخارج، حيث يدخل مكانها الهواء البارد الصحي وذلك بدون أن تبرد الحيطان.

حين تحصل مشاكل بخصوص الماء أو الكهرباء أو التدفئة فيمكنك أن تسأل المسؤول عن بيتك .

النفايات

النفايات في ألمانيا يجري تصنيفها والجزء الصالح منها يمكن استعماله من جديد ويوجد لكل بيت عدة براميل للنفايات يستعمل كل واحد منها لنوع من الزبالة ويمكن أن تسأل الجيران عن ذلك .

البرميل الأزرق

فيه تضع الورق النظيف مثل الجرائد والكتب والكتلوجات وأوراق الدعاية والكرتون.

9

Die gelbe Tonne/Der gelbe Sack

Verkaufsverpackungen sollen leer und gereinigt in den gelben Sack /die gelbe Tonne!

Das kommt in die gelbe Tonne/den gelben Sack:

Verkaufsverpackungen aus Kunststoffen/Plastik, Folien, Spül-, Wasch- und Pflegemittelflaschen, Einweggeschirr und –besteck, Verkaufsverpackungen aus Verbundstoffen, Milch- und Saftkartons (Tetra Pak), Vakuumverpackungen von Kaffee, Kakao, Suppen Verkaufsverpackungen aus Metall, Konserven/Getränkedosen, Flaschenverschlüsse, Aluminiumdeckel, -schalen und -folien, Einweggeschirr und -besteck, Verkaufsverpackungen aus Styropor.

Die graue Tonne

Jeder verschmutzter Müll gehört in die graue Restmülltonne.

Asche, Aufkleber, Backpapier, Wachs, Staubsaugerbeutel, Binden, Hygieneartikel, Essensreste, Kompost, Holz, Haare, Filter von Dunstabzugshauben, Fotos, Lederreste, Einwegrasierer, Feuerzeuge, Glühbirnen, Keramik, Fensterglas, Porzellan, Spiegel, Thermoskannen, Kondome, Krankenunterlagen, Kosmetika, Watte und Wattestäbchen, Plastikgegenstände, Schaumstoffe, Waschschwämme, Zahnbürsten, verschmutztes Papier, Zigarettenkippen.

Wenn Sie ein Baby haben und Windeln anfallen, erhalten Sie dafür extra 2 Windelsäcke pro Monat im Bürgerbüro.

Altglas

Es gibt an vielen Stellen Glascontainer für Braunes, Grünes und durchsichtiges Glas. Einweggetränkeflaschen und Behälter aus Glas werden dort eingeworfen.

Sondermüll

Reste von giftigen Substanzen dürfen nicht in die Mülltonne. *Farben, Lacke, Fette, Chemikalien, Holzschutzmittel, Laugen, Lösungsmittel, Kondensatoren, Reiniger, Säuren, Spraydosen, Thermometer, Waschmittel.* Sie müssen gesondert gesammelt werden und werden bei dem Sondermüllsammlung eingesammelt oder können ohne Gebühren bei der Müllumladestation Eichstraße abgegeben werden.

Müllumladestation Eichstraße	
Telefon	04921/875050
Öffnungs-zeiten	Montag bis Freitag von 8 - 12.30 Uhr und 13 - 17 Uhr Samstag von 8 - 12.30 Uhr

9

البرميل الأصفر أو كيس النايلون (بلاستيك)

تُرمى فيه مغلفات المأكولات وجميع الأوعية من المواد البلاستيكية المستعملة للتنظيف أو الغسيل وتنظيف الجسم وكذلك الملاعق والصحون البلاستيكية التي تستعمل للأكل لمرة واحدة وترمى أيضاً مغلفات الحليب والشراب الكرتونية ومغلفات القهوة والكاكاو والمرقه ترمي فيه أيضاً العلب المعدنية الفارغة والغطاءات المصنوعة من الألمنيوم ومادة آل (ستيروبور).

البرميل الأسود

ترمي فيه النفايات القذرة مثل الرما، والورق المستعمل في الفرن والشمع وكيس الغبار من جهاز مص الغبار، والعصايات والمواد المستعملة للنظافة وبقايا الطعام والحشيش من الحديقة والخشب والشعر والصور وماكينات الحلاقة التي تستعمل مرة واحدة والقداحات واللمبات والصحون وزجاج الشبابيك والمرايا وزجاجة الترموستات (البرّاد) وسائل وقاية الحمل (كوندوم) وأغطية فراش المرضى ومواد التجميل وأعواد تنظيف الأذنين والأدوات البلاستكية وفراشي الأسنان الورق الملوث وبقايا السجائر. لمن عنده طفل صغير ويريد رمي الحفاضات للاطفال يمكنه الحصول على كيسين في الشهر وذلك في مكتب المواطنين Bürgerbüro.

الزجـــاج

ترمي الزجاجات في حاويات خاصة للون البني والأخضر والأبيض وهي موجودة في أماكن كثيرة في المدينة.

النفايات الخاصة

يمنع رمي بقايا المواد السامة في براميل النفايات مثل الدهانات ومواد التلوين والمواد الكيماوية ومواد دهان الخشب والمواد التحليلية ومواد التنظيف والمواد الحمضية ومواد الغسيل وموازين الحرارة. هذه النفايات يجب جمعها بشكل خاص وتسليمها في مكان تجميع النفايات وذلك بدون ثمن في Eichenstraße.

أوقات دوام محطة تسلم النفايات	
تلفون	04921/875050
أوقات الدوام	يوم الاثنين حتى يوم الجمعة: 8.00 - 12.30, 13.00 - 17.00 يوم السبت: 8.00 - 12.30

9 Radio/Fernsehen/Internet/Telefon

GEZ

Jeder Haushalt in Deutschland muss für Radio und Fernsehen jedes Vierteljahr bei der GebürenEinzugsZentrale Gebühren zahlen. Solange Sie kein Geld verdienen, müssen Sie sich davon befreien lassen. Bitte fragen Sie beim Bürgerbüro nach dem Antragsformular. Die Integrationsberatungsstellen helfen gerne bei dem Ausfüllen.

Telefon und Internet

Es gibt viele Anbieter für Festnetztelefon und Internetanschluss. Dies kostet jeden Monat Gebühren. Lassen Sie sich beraten. Mobiltelefone können mit prepaid- Karten oder mit Vertrag verwendet werden.

9 الراديو / التلفزيون / الانترنت /التلفون/

كل بيت في ألمانيا يجب عليه دفع رسوم كل ثلاثة شهور للراديو والتلفزيون وذلك في مركز تحصيل الرسوم ولكن من ليس له دخل مادي يمكنه تقديم طلب للإعفاء ويمكن الحصول على طلب لذلك عند المكتب الشعبي Bürgerbüro وكذلك تقدم مكاتب الدمج الاجتماعي
Integrationsberatungsstellen في ذلك مساعدتها.

التلفون والانترنت

توجد شركات كثيرة للتلفونات العادية وكذلك ربط الاتصال بالانترنت. وهذا يكلف رسوماً شهرية يمكن الحصول على بعض النصائح بهذا الخصوص. وأما التلفونات المحمولة (Mobil) فيمكن عملها بواسطة كروت جاهزة أو بواسطة اتفاقية مع الشركة.

Unterwegs in Emden

10

Emden ist eine kleine Stadt, die meisten Wege können Sie auch zu Fuß machen. Allerdings regnet es viel in Emden, vor allem im Herbst und Winter. Da ist es wichtig, dass jedes Familienmitglied Regenkleidung hat. Regenschirme helfen nur, wenn es nicht zu windig ist. Schulen, Behörden und Ärzte erwarten, dass Termine auch dann eingehalten werden, wenn das Wetter schlecht ist.

Fahrrad

Das Gelände der Stadt ist flach. Menschen fahren viel mit dem Fahrrad. Wenn Sie oder ihre Kinder Fahrradfahren lernen möchten fragen Sie bei den Integrationsberatungsstellen nach einem Kurs. Neue Fahrräder sind sehr teuer, aber es ist oft möglich, gebrauchte Fahrräder zu kaufen. Hier gibt es gebrauchte Fahrräder und günstige Reparaturen eines Fahrrads:

Die Fahrradwerkstatt Alte Post	
Adresse	Cirksenastr. 2a, 26721 Emden
Telefon	04921/87-1940 u. 04921/589 26 -128
Öffnungs-zeiten	Montag und Donnerstag 14.30-17 Uhr

Die Fahrradwerkstatt im Verein DAS BOOT	
Adresse	Cirksenastr. 69 a/b, 26723 Emden
Telefon	0170 61 57 275 oder 04921/392555
Öffnungs-zeiten	Dienstag 10-12 Uhr Donnerstag 14-16 Uhr

خارج البيت
(التجول في إمدن)

10

إمدن مدينة صغيرة يمكن سير معظم طرقها على الأقدام وهنا ينزل مطر كثير غالباً في الخريف والشتاء لذلك فإنه من المهم أن يرتدي كل فرد من العائلة ملابساً ضد المطر. المدارس والدوائر الرسمية والأطباء يعملون في المواعيد المحددة حتى ولو كان الطقس سيئاً.

الدراجة

هنا يسوق الناس كثيراً بواسطة الدراجة لأن المدنية تقع على أرض مستوية وإذا أردتم أنتم أو أحد أطفالكم تعلم قيادة الدراجة فعليكم بالسؤال عن ذلك في مكاتب الدمج الاجتماعي .الدراجات الجديدة هي غالية جداً لذلك فإنه من الممكن شراء دراجات مستعملة وتصليحها في الأمكنة التالية:

كراج لتصليح الدراجات	
العنوان	Cirksenastr. 2a, 26721 Emden
تلفون	04921/87-1940, 04921/589 26 -128
أوقات الدوام	مواعيد العمل: الاثنين والخميس 17.00 - 14.30

Die Fahrradwerkstatt im Verein DAS BOOT	
العنوان	Cirksenastr. 69 a/b, 26723 Emden
تلفون	0170 61 57 275 / 04921/392555
أوقات الدوام	أوقات الدوام: يوم الثلاثاء الساعة 10.00 - 12.00 يوم الخميس الساعة 14.00 - 16.00

10

Bus

In Emden fahren vier Stadt-Buslinien von den Außenbezirken über den Zentralen Omnibusbahnhof (ZOB) am Bahnhof. Dort kann in jede andere Linie umgestiegen werden. Eine einfache Busfahrkarte kostet für Erwachsene 1,40 Euro, für Kinder 0,80 Euro. Es gibt auch Wertkarten, Wochenkarten oder Monatsfahrkarten. Preise erfahren Sie unter:

Stadtwerke Emden Kundencenter	
Adresse	Große Str. 10-12, 26721 Emden
Telefon	04921/83-244
Webseite	www.stadtwerke-emden.de

Es fahren Weser-Ems-Busse in die Städte Aurich, Norden, Leer, Pewsum und Veenhusen.

Stadtwerke Emden Kundencenter	
Adresse	Bahnhofsplatz 11, 26721 Emden
Telefon	04921/ 974 00

Zug

Emden hat einen Bahnhof. Züge fahren in vier Richtungen: Nach Norden/Norddeich zum Meer. In Norddeich fahren Fähren zu zwei ostfriesischen Inseln: Norderney und Juist. Nach Münster über Leer und Osnabrück, dort kann in Richtung Ruhrgebiet umgestiegen werden. Nach Hannover über Oldenburg und Bremen. Oldenburg ist die nächste größere Stadt, in Bremen kann man in Richtung Hamburg umsteigen. In Hannover kann in viele Städte in den Süden umgestiegen werden. Zum Emder Außenhafen, dort fährt die Fähre zur ostfriesischen Insel Borkum.

Die Fahrkarte muss immer am Schalter oder am Fahrkartenautomaten gekauft werden.

10

الباص

ك توجد في إمدن أربعة خطوط للباصات تجري كلها عن المركز الرئيسي أمام محطة القطارات وهناك يمكن تغيير جهة السفر من خط لآخر والتذكرة للكبار تكلف 1.40 أويرو للصغار 0.80 أويرو توجد كذلك تذاكر أسبوعية أو شهرية وللمعلومات عن الأسعار يمكن الاتصال مع:

Stadtwerke Emden Kundencenter	
العنوان	Große Str. 10-12, 26721 Emden
تلفون	04921/83-244
انترنت	www.stadtwerke-emden.de

وهناك باصات تسافر من إمدن إلى المدن التالية: Aurich , Norden , Leer , Pewsum, Veenhusen.

مكتب المعلومات عن الحركة السياحية	
العنوان	Bahnhofsplatz 11, 26721 Emden
تلفون	04921/ 974 00

القطار

توجد في إمدن محطة للقطارات وهي تسير في أربعة اتجاهات.

في اتجاه مدينة نوردن/نورديش Norden/Norddeich باتجاه البحر ومن مدينة Norddeich تسافر سفن ركاب إلى جزيرتي Norderneyو Juist التابعتان إلى أوست فريزلاند.

في اتجاه مدينة Münster مروراً على مدينة Leer ومدينة Osnabrück وهناك يمكن تغيير القطار والسفر باتجاه منطقة السّرور Ruhrgebiet.

في اتجاه هانوفر Hannover مروراً على مدينة أولد نبورج ومدينة بريمن حيث يمكن منها تغيير القطار والسفر باتجاه هامبورج وأما في مدينة هانوفر ويمكن تغيير القطار والسفر إلى مدن مختلفة في جنوب ألمانيا.

إلى ميناء إمدن الخارجي ومن هنا تسافر السفينة إلى جزيرة بوركم التذكرة يجب شراءها دائماً في المكتب أو من أحد الأجهزة الأوتوماتيكية.

10 Taxi

Das Anruf-Sammel-Taxi (AST) fährt abends und am Wochenende, wenn keine Verbindungen mit dem Stadtbus bestehen. Nach Anruf werden Sie mit einem AST-Taxi vom Hauptbahnhof oder von der vereinbarten Haltestelle abgeholt.

Telefon: 04921/4509390

Telefonische Anmeldung bis spätestens eine halbe Stunde vor Abfahrt erforderlich!

Auf Wunsch werden Sie bis vor die Haustür gebracht. Das AST gilt nur im Stadtzentrum und auf den Linien 502, 503 und 504. Hier kostet jede Fahrt pro Person 3 Euro.

Privates Taxi fahren ist in Deutschland sehr teuer. Der Preis gilt immer für eine Fahrt. Es können vier Personen im Taxi mitfahren. Es gibt fünf Taxi-Unternehmen in Emden:

Emder Funktaxenvereinigung e.V.	
Telefon	04921/23500
Taxi Elmenhorst GmbH & Co. KG	
Telefon	04921/5299
Taxi-Unternehmen Ernst Janssen	
Telefon	04921/21755
Taxi-Unternehmen Honefeld	
Telefon	04921/3 61 06 93
Taxibetrieb	
Telefon	0176 /22 99 99 81

10 التاكسي

تحت رقم التلفون 04291/4509390 AST-Taxi يمكن السفر في الأمسيات أو في نهاية الأسبوع حين لا توجد مواصلات بواسطة باصات المدينة وبعد المكالمة يمكن إحضارك من تكسي أل AST أمام محطة القطارات أو من أحد المواقف التي تتفق معهم عليها بهذا الشأن يجب الاتصال مدة نصف ساعة على الأقل قبل السفر.
وحسب طلبك يمكن إحضارك حتى أمام بيتك. وهذا الـ AST يسمح له بالسفر في وسط المدينة فقط. وعلى الخطوط ذوات الأرقام التالية: 502, 503, 504 وكل سفرة تكلف ثلاثة أويرو لكل شخص.

شركات التاكسي الخاصة
السفر بالتكاسي في ألمانيا غالي جداً ويمكن السفر حتى أربعة أشخاص في السفرة الواحدة وتوجد في إمدن خمسة شركات للتاكسي:

Emder Funktaxenvereinigung e.V.	
04921/23500	تلفون
Taxi Elmenhorst GmbH & Co. KG	
04921/5299	تلفون
Taxi-Unternehmen Ernst Janssen	
04921/21755	تلفون
Taxi-Unternehmen Honefeld	
04921/3 61 06 93	تلفون
Taxibetrieb	
0176 /22 99 99 81	تلفون

Sponsoren/الممول

Besonderer Dank geht an die Förderer und Unterstützer, welche finanziell oder ideell zur Verwirklichung der Willkommensbroschüre beigetragen haben:

شكر خاص إلى الجهات الراعية والممولين والداعمين فكريا لإصدار هذا الكتيب.

- Stadt Emden
- Evangelisch-lutherischer Sprengel Ostfriesland-Ems
- Verband Evangelischer Publizistik Niedersachsen Bremen
- Evangelisch-lutherische Landeskirche Hannovers
- Evangelisch-reformierte Kirche
- Emder Sparkassenstiftung
- Matthias Löcker, www.arte-fakt.info
- Rautenberg Druck
- Eske Nannen
- Antje-Britt Mählmann
- Abdalrahim Sinan
- Ghaleb Jaradat
- Nedal Albador
- Fawaz Al Jundi
- NAME ÜBERSETZERIN

Wie heißt sie?

kunst halle emden

Sparkasse EMDEN

Rautenberg Druck GmbH

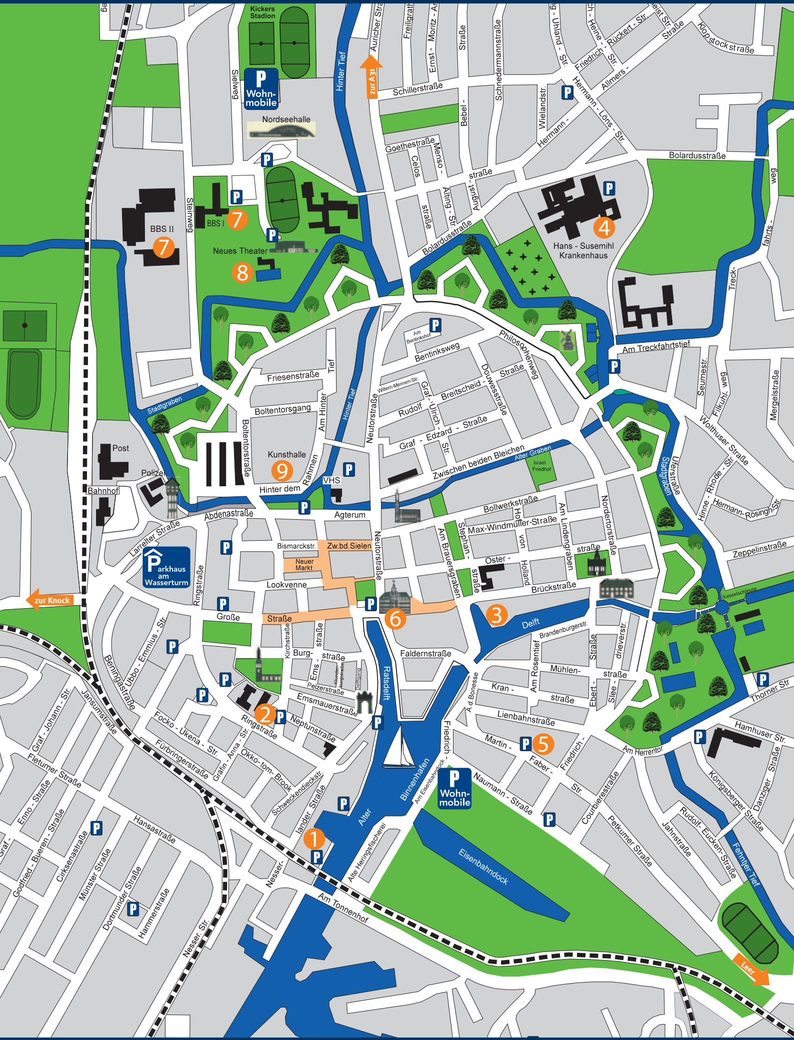
Dieses Projekt wird unterstützt von arte fakt www.arte-fakt.info

Impressum

Herausgeber:
Stadt Emden, Frickensteinplatz 2, 26721 Emden, www.emden.de

Gestaltung:
arte.fakt · Büro für Kunst und Kommunikation, www.arte-fakt.info

Druckerei:
Rautenberg Druck GmbH, Blinke 8, 26789 Leer, www.rautenbergdruck.de



Wichtige Orte

أماكن مهمة

Flüchtlingshilfe, Standesamt	1	مكتب مساعدة اللاجئين, السجل المدني
Ausländerbehörde	2	مكتب الأجانب
VHS-Gebäude	3	بناية المدرسة الشعبية العليا
Krankenhaus	4	المستشفى
Stadtwerke	5	مكتب خدمات البلده
Rathaus	6	البلدية
Berufsschule	7	معهد التدريب المهني
Friesentherme	8	Fiesentherme مسبح
Kunsthalle Emden	9	معرض الفنون

Stadt EMDEN